

VUOSIKERTOMUS

1 9 9 9



Euroopan työterveys-
ja työturvallisuus-
virasto

<http://osha.eu.int>

Suuri määrä muuta tietoa Euroopan unionista on käytettävissä Internetissä Europa-palvelimen kautta (<http://europa.eu.int>).

Luettelointitiedot ovat teoksen lopussa.

Luxemburg: Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimisto, 2000

ISBN 92-828-9266-2

© Euroopan työterveys- ja työturvallisuusvirasto, 2000
Tekstin jäljentäminen on sallittua, kunhan lähde mainitaan.

Printed in Belgium

PAINETTU KLOORIVALKAISEMATTOMALLE PAPERILLE

SISÄLLYS

VALMIINA UUELLE VUOSITUHANNELLE: PUHEENJOHTAJA RICHARD CLIFTONIN JA VIRASTON JOHTAJAN HANS-HORST KONKOLEWSKYN ESIPUHE	4	s u o m a n t e n n k o s t e n v u o r o k s i
1 OSA		
YHTEYKSIEN LUOMINEN – VIRASTON TIETOVERKOSTO	7	
2 OSA		
TYÖTURVALLISUUTTA JA TYÖTERVEYTTÄ KOSKEVAN TIEDON KEHITTÄMINEN	11	
3 OSA		
TYÖTURVALLISUUDESTA JA TYÖTERVEYSKYSYMYKSISTÄ TIEDOTTAMINEN	15	
4 OSA		
THE AGENCY'S ADMINISTRATIVE BOARD – VIRASTON HALLINTONEUVOSTO - TÄRKEIMMÄT RYHMÄT EDUSTETTUINA	18	
5 OSA		
HALLINNOLLISET TOIMET	20	

LIITTEET

1. HALLINTONEUVOSTON JÄSENET 1998 JA 1999	24
2. VIRASTON JA SEN VERKOSTON ORGANISAATORAKENNE	28
3. VIRASTON HENKILÖSTÖ	29
4. ASIAANTUNTIJAKESKUKSET	31
5. KONFERENSSIT, JOIHIN VIRASTO OSALLISTUI VUONNA 1999	37
6. VIRASTON JULKAISUT	38
7. VUODEN 1999 UUTISTIEDOTTEET	40
8. KOORDINAATIOKESKUSTEN TOIMINTA 1999	43
9. VUODEN 2000 TYÖOHJELMAN YHTEENVETO	48
10. RAHOITUS JA TILIT	49
11. TYÖOHJELMA VUODELLE 2000	51

VALMIINA UDELLE



VUOSITUHANNELLE

PUHEENJOHTAJA RICHARD CLIFTONIN JA VIRASTON JOHTAJAN HANS-HORST KONKOLEWSKYN ESIPUHE

Virasto on kolmantena toimintavuotenaan vahvistanut organisaatiotaan ja toimintaansa. Se on myös päässyt huomattavasti lähemmäksi tärkeintä strategista tavoitettaan, kehittymistä Euroopan merkittävimmäksi tietolähteeksi työterveyden ja työsuojelun alalla.

Uuden WWW-sivuston avaaminen osoitteessa <http://osha.eu.int> viime syksynä merkitsi uuden aikakauden alkua työturvallisuutta ja -terveyttä koskevan tiedotuksen alalla. Aiemmin hajallaan tai vain asiantuntijoiden hallussa ollut keskeinen tieto esimerkiksi lainsäädännöstä, tutkimuksesta ja hyvistä käytännöistä on nyt vain muutaman hiirennäpytyksen päässä ja kaikkien asiasta kiinnostuneiden ulottuvilla. Virasto on vakuuttunut siitä, että tällä uudella tiedonvälityskanavalla on huomattava ja jatkuva merkitys työturvallisuuden ja työterveyden parantamiselle Euroopassa.

Nämä vaikuttavat tulokset on saatu aikaan viraston ja kaikissa jäsenvaltioissa sijaitsevien koordinaatiokeskusten muodostaman verkoston ainutlaatuisella yhteistyöllä. Virasto haluaa kiittää koordinaatiokeskuksia kansallisten WWW-sivujen laatimiseksi tehdystä antaumuksellisesta työstä ja kansallisten tapahtumien erinomaisesta järjestämisestä sivujen avaamisen yhteydessä.

Vuonna 1999 virasto käynnisti useita uusia aloitteita täyttääkseen Euroopan työturvallisuus- ja työterveysalan tiedonsaantitarpeet. Se julkaisi muun muassa



uuden aikakauslehtensä ensimmäisen numeron otsikolla “Safety and Health at Work – a Question of Costs and Benefits?”. Aikakauslehti on uusi keskustelufoorumi, jolla käsitellään työturvallisuuden ja työterveyden alan keskeisiä kysymyksiä EU:ssa. Sen tarkoituksena on virittää keskustelua ja tuoda esille sekä eroja että yhtäläisyyksiä.

Vuonna 1999 julkaistiin myös viraston ensimmäinen tutkimusraportti, joka koskee työperäisiä niskan ja yläraajojen tuki- ja liikuntaelinten sairauksia. Raportin tilasi Euroopan komissio, ja se sisältää tärkeää tietoa, jonka avulla voidaan helpottaa Euroopan unionin päätöksentekoa aloitteista näiden sairauksien ehkäisemiseksi.

Työturvallisuutta, työterveyttä ja työllistyvyyttä käsitellyt konferenssi, jonka virasto järjesti yhdessä puheenjohtajavaltio Suomen kanssa, oli vuoden tärkein tapahtuma. Yli 300 asiantuntijaa ja päättäjää keskusteli työturvallisuuden, työterveyden ja työllistyvyyden välisistä yhteyksistä ja päätyi siihen, että on pikaisesti kehitettävä EU:n yhteisiä työturvallisuus- ja työterveysaloitteita, jotteivät työtapaturmat ja työstä aiheutuvat sairaudet aiheuttaisi työntekijöiden pysyvää syrjäytymistä työmarkkinoilta. Lisäksi tarvitaan toimia jo syrjäytyneiden palauttamiseksi Euroopan työmarkkinoille. Virasto haluaa kiittää puheenjohtajavaltio Suomea sen osallistumisesta tämän tapahtuman järjestämiseen.

Viraston verkosto-organisaation ja tiedotustoiminnan vahvistuttua hallintoneuvosto aloitti keskustelun pitkän aikavälin strategiasta, jolle seuraava nelivuotinen työohjelma (2001-2004) ja vuosittaiset työohjelmat perustuvat.

Keskusteltuaan avoimesti ja rakentavasti puheenjohtajiston ja koordinaatiokeskusten kanssa hallintoneuvosto päätti hyväksyä “dynaamisen” strategia-asiakirjan, jossa määritellään viraston tulevaa kehitystä varten sen tehtävä, visio ja strategiset tavoitteet. Tämän selkeän strategisen näkemyksen ansiosta virasto on hyvin valmistautunut uutta vuosituhatta varten.

Virasto haluaa kiittää kaikkia kumppaneitaan, etenkin koordinaatiokeskuksia ja kansallisia verkostoja, hyvästä yhteistyöstä ja tuesta kuluneen vuoden aikana. Erityisesti haluamme kiittää Marcel Wildersiä, työntekijöiden edustajaa Alankomaista, hänen erinomaisesta panoksestaan hallintoneuvoston puheenjohtajana.

s
u
m
o
t
r
e
k
i
s
o
u
v





YHTEYKSIEN LUOMINEN – VIRASTON TIETOVERKOSTO

Euroopan unionilla on valtava määrä työturvallisuutta ja työterveyttä koskevaa tietoa. Tehokkaalla tavalla käytettynä nämä voimavarat voivat merkittävästi parantaa työelämän laatua ja turvallisuutta monelle Euroopan 150 miljoonasta työntekijästä. Yksi viraston tärkeimmistä tavoitteista on tehokkaiden yhteyksien luominen kautta Euroopan ja sen ulkopuolelle niiden erilaisten ryhmien ja henkilöiden välille, joilla on työturvallisuus- ja työterveyskysymyksiin liittyvää asiantuntemusta ja kiinnostusta niihin.

Vuonna 1999 virasto vahvisti tärkeimpiä toimintavälineitään ja -verkostojaan: koordinaatiokeskuksia, teemaryhmiä ja muita asiantuntijaryhmiä sekä asiantuntijakeskuksia. Se on myös ryhtynyt laajentamaan yhteyksiään EU:n ulkopuolisiin organisaatioihin ja maihin.

KOORDINAATIOKESKUSTEN YHÄ SUUREMPI MERKITYS

Koordinaatiokeskukset ovat viraston tietoverkoston ydin. Ne muodostuvat johtavista kansallisista työturvallisuus- ja työterveyslaitoksista ja edustavat virastoa jäsenvaltiossa. Ne hallinnoivat kansallisia tietoa tuottavia verkostoja yhdessä viraston tärkeimpien sidosryhmien, työntekijöiden ja työnantajien edustajien, sekä valtionhallinnon elimien kanssa.

On ilahduttavaa, että koordinaatiokeskukset ovat kuluneena vuonna osallistuneet yhä enemmän viraston toimintaan. Koordinaatiokeskukset ovat vaikuttaneet merkittävästi viraston työohjelman toteuttamiseen ja tuottaneet useita erilaisista aiheista, esimerkiksi toistuvasta rasituksesta johtuvista vammoista ja työturvallisuus- ja työterveystilanteesta (TTT), laadittuja raportteja. Erityisen rohkaisevia ovat olleet myös koordinaatiokeskusten erittäin myönteiset vastaukset viraston pyyntöön, joka koski osallistumista strategia-asiakirjan ja vuoden 2000 työohjelmaluonnoksen laatimiseen.

Käytännön tasolla viraston ja koordinaatiokeskusten hankehenkilöstön välisiä työskentely-yhteyksiä on vahvistettu järjestämällä uusille työntekijöille tarkoitettuja perehdyttämiskursseja ja yhteisiä seminaareja. Viraston ja koordinaatiokeskusten edustajat kokoontuivat joulukuussa seminaariin, jossa keskusteltiin vuoden 2000 työohjelman suunnittelusta.

EUROOPAN ASiantuntemus Käytössämme

Viraston teemaryhmät ohjaavat työohjelman tiettyihin kohtiin liittyvää työtä. Ne koostuvat viidentoista jäsenvaltion johtavista asiantuntijoista, jotka koordinaatiokeskukset nimeävät, ja niihin kuuluu myös tarkkailijoina työmarkkinaosapuolten ja Euroopan komission edustajia. Vuonna 1999 tällaisia ryhmiä oli toiminnassa neljä, yksi kutakin viraston tärkeää hankealuetta kohti: työturvallisuuden ja työterveyden seuranta, työturvallisuus- ja työterveysjärjestelmät ja -ohjelmat, työtä ja terveyttä koskeva tutkimus sekä hyvät käytännön työturvallisuus- ja työterveysratkaisut. Ryhmät kokoontuivat vuonna 1999 Bilbaossa vähintään kaksi tai kolme kertaa keskustellakseen edistymisestä ja suunnitellakseen tulevaa toimintaa. Lisäksi kaksi muuta asiantuntijaryhmää on edelleen avustanut virastoa Internet- ja viestintätoiminnan kehittämisessä.

Heinäkuussa järjestettiin epävirallinen kokous Euroopan työturvallisuus- ja työterveysalan asiantuntijoiden ja asiantutijajärjestöjen edustajien kanssa.

ASiantuntijakeskusten Työ jatkuu

Viraston hallintoneuvosto perusti ensimmäiset neljä asiantuntijakeskusta vuonna 1998. Asiantuntijakeskukset liittävät yhteen erilaisia kansallisia työturvallisuus- ja työterveysalan asiantuntijaelimiä. Ne perustetaan määrääjäksi suorittamaan tiettyjä viraston tiedonhankintaan ja tiedotukseen liittyviä tehtäviä. Yhden keskuksen laajana aiheena on työtä ja terveyttä koskeva tutkimus, muut kolme käsittelevät eri alojen (tuki- ja liikuntaelinten sairaudet, työstä aiheutuva stressi ja vaaralliset aineet) hyviä käytännön työturvallisuus- ja työterveysratkaisuja. Kaikki neljä keskusta ovat kuluneena vuotena keränneet tietoja ja antaneet raportteja toiminnastaan. Näistä kerrotaan tarkemmin jäljempänä. Arviointiraportin ja marraskuussa 1999 tehdyn hallintoneuvoston päätöksen jälkeen asiantuntijakeskusten sopimuksia jatkettiin vuodelle.

Yhteistyö EU:n Toimielimien kanssa lisääntyy

Vuonna 1999 virasto on työskennellyt tiiviissä yhteistyössä paitsi Saksan ja Suomen kanssa näiden puheenjohtajakausiensa aikana, myös Euroopan elin- ja työolojen kehittämissäätöön ja eräiden muiden EU:n virastojen kanssa. Yhtä tärkeää on, että yhteistyö Euroopan komission eri yksiköiden kanssa on lisääntynyt entisestään. Yhteistyökumppaneina ovat olleet työllisyyden ja sosiaaliasioiden pääosaston lisäksi tutkimuksen pääosasto, tietoyhteiskuntaa käsittelevä pääosasto ja yritystoiminnan pääosasto.

Tutkimuksen pääosasto osallistui kesäkuussa järjestettyyn viraston seminaariin, jonka aiheena olivat työturvallisuutta ja työterveyttä koskevat tutkimustarpeet ja tutkimuksen painopisteet EU:n jäsenvaltioissa. Seminaarin tuloksena virastoa pyydettiin osallistumaan nykyisen tutkimuksen ja teknisen kehityksen viidennen puiteohjelman vuosittaiseen arviointiin ja tarkistukseen. Virasto toimitti komissiolle tätä koskevan raportin heinäkuussa. Tutkimusseminariin osallistui myös Euroopan yhteisöjen yhteinen tutkimuskeskus (YTK), ja nyt suunnitellaan viraston ja YTK:n yhteistyön jatkamista.

Viraston esiteltyä itsensä ja toimintansa tietoyhteiskuntaa käsittelevä pääosasto ja virasto ovat alkaneet pohtia, miten ne voisivat kehittää yhteistyössä helppokäyttöisiä tietojärjestelmiä ja telemaattisia palveluja Euroopan kansalaisille. Virasto on myös keskustellut yritystoiminnan pääosaston kanssa siitä, miten ne voisivat yhteisvoimin parantaa pienten ja keskisuurten yritysten mahdollisuuksia saada viraston kautta tietoa. Virasto on pyrkinyt edelleen tehostamaan tiedotustaan käyttämällä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistoa kaikkien uusien julkaisujensa toimittamiseen, painamiseen ja jakeluun.

TYÖTURVALLISUUDEN, TYÖTERVEYDEN JA TYÖLLISTYVYYDEN VÄLISET YHTEYDET

Bilbaossa syyskuussa 1999 pidetyn viraston kolmannen Euroopan laajuisen konferenssin edustajat totesivat, että Euroopan maiden on kehitettävä yhteisiä työturvallisuus- ja työterveysaloitteita, jotta työtätaturman tai työperäisen sairauden uhrin voisi palata työelämään.

Konferenssi, jonka avasi Espanjan kruununprinssi ja johon osallistui yli 300 työturvallisuus- ja työterveysalan asiantuntijaa 31 maasta, järjestettiin yhdessä EU:n puheenjohtajavaltio Suomen kanssa, ja sen aikana pohdittiin, mitkä ovat työturvallisuus- ja työterveyskysymysten yhteydet työllistävyyteen. Osanottajien joukossa oli Euroopan komission ja parlamentin, valtioiden hallitusten sekä työnantaja- ja työntekijäjärjestöjen edustajia. Heille kerrottiin, että Euroopassa menetetään vuosittain noin 600 miljoona työpäivää työtaturmien ja työperäisten sairauksien vuoksi. Menetettyjen työpäivien hinta on 185-270 miljardia euroa, ja inhimilliset kustannukset ovat vielä korkeammat. Satoja tuhansia työssään vammautuneita tai sairastuneita ihmisiä joutuu pysyvästi työmarkkinoiden ulkopuolelle huolimatta siitä, että heillä voi olla arvokkaita taitoja ja arvokasta kokemusta, ja että he pystyisivät taloudelliseen toimintaan.

Suomen sosiaali- ja terveysministeriön kansliapäällikön Markku Lehdon mukaan on sekä moraalisesti että taloudellisesti välttämätöntä puuttua tähän asiaan. Hän totesi, että työntekijöiden työllistävyyden parantaminen on EU:n työllisyysstrategian ensimmäinen pilari. Kaikkien ikäryhmien tietoa ja kokemusta tarvitaan, jotta voitaisiin turvata EU:n hyvinvointi ja kilpailukyky, joihin yhteiskuntamme menestys perustuu.

Konferenssissa esitettiin ehdotuksia työttömien palauttamiseksi työelämään. Niissä kehoitetaan muun muassa työnantajia toteuttamaan käytännön turvallisuus- ja terveystoimia, esimerkiksi suunnittelemaan uudelleen työpaikkoja ja antamaan työntekijöille korkeatasoista tietoa ja koulutusta. Näin työ ja työpaikka voitaisiin muovata työntekijälle sopiviksi sen sijaan, että työntekijä sovitetaan työn mukaan, kuten nykyään on tapana tehdä. Komission työllisyyden ja sosiaaliasioiden pääosaston pääjohtaja Allan Larsson kannatti suositusta, jonka mukaan EU:n sosiaalisessa toimintaohjelmassa olisi keskitettyä selvemmin työturvallisuuden, työterveyden ja työllistävyyden välisiin yhteyksiin. Hän piti konferenssia ”poliittisena läpimurtona” ja totesi, että ”työturvallisuus ja työterveys tunnustetaan nyt ... keskeiseksi osaksi nykyaikaista työllisyysstrategiaa. Olemme ensimmäistä kertaa luomassa kokonaisvaltaista näkemystä työstä ja työllisyydestä. Tämä muutos tekee Euroopan työllisyysstrategiasta entistä vahvemman.”

Yhteenveto konferenssista, mukaan lukien tärkeimmät puheenvuorot ja päätelmät, on julkaistu viraston WWW-sivuilla.

Virasto on myös tiivistänyt yhteyksiään Euroopan parlamenttiin. Viraston johtaja esitteli marraskuussa viraston tehtävät ja nykyisen toiminnan sekä vuoden 2000 työohjelmaluonnoksen työllisyys- ja sosiaaliasiain valiokunnalle. Virallisten esittelyjen lisäksi viraston toimintaa selostettiin myös entistä useammin yksittäisille virastosta kiinnostuneille parlamentin jäsenille.

Virastoa ja sen tehtäviä pyrittiin tekemään paremmin tunnetuksi myös esittelemällä se Euroopan yhteisöjen talous- ja sosiaalikomitean sosiaaliasioita käsittelevälle jaostolle. Talous- ja sosiaalikomiteassa kokoontuvat viraston monien sidosryhmien edustajat.

Alkuvuonna Euroopan standardointikomitean (CEN) kanssa käytyjen keskustelujen perusteella CEN:n johtokunta päätti, että virasto voi maksutta luoda WWW-sivuilleen linkit työturvallisuuteen ja työterveyteen liittyviä standardeja sisältäville sivuille.

Virasto on jatkanut tiivistä yhteistyötään Euroopan elin- ja työolojen kehittämissäätiön kanssa viime vuonna allekirjoitetun yhteisymmärryspöytäkirjan mukaisesti. Viraston johtaja osallistuu säännöllisesti säätiön hallintoneuvoston kokouksiin. Virasto ja säätiö tekivät yhteistyötä TTT-tilannetta koskevassa hankkeessa ja laativat Euroopan komissiolle yhteisen muistion, josta ilmenevät selkeästi näiden organisaatioiden toisiaan täydentävät tehtävät ja yhteinen näkemys tulevasta toiminnasta.

Virasto aikoo tulevaisuudessa edelleen painottaa yhteyksien kehittämistä muihin EU:n toimielimiin, muun muassa uuteen yritystoiminnan pääosastoon, jotta kaikki mahdolliset synergiaedut voidaan hyödyntää ja jotta työturvallisuuteen ja työterveyteen liittyvä tieto saadaan leviämään mahdollisimman laajalle.

YHTEYKSIEN LUOMINEN EUROOPAN UNIONIN ULKOPUOLELLE

Vuonna 1999 virasto vahvisti myös yhteyksiään Euroopan unionin ulkopuolisiin maihin ja organisaatioihin. Virasto aloitti EU:n ehdokasmaita koskevan strategiansa laatimisen. Tämän työn merkitys korostui, kun Helsingin huippukokouksessa tehtiin päätös virastojen tehtävästä liittymistä edeltävänä aikana. Viraston on määrä saada lisärahoitusta ehdokasmaiden tukemiseksi niiden perustaessa työturvallisuuden ja työterveyden WWW-sivuja, koordinaatiokeskuksia ja kansallisia verkostoja.

Myös yhteistyö EFTA-maiden kanssa lisääntyi vuonna 1999. Kaikki EFTA-maat osallistuvat TTT-tilannetta koskevaan viraston hankkeeseen, ja jotkut ovat ilmaisseet olevansa halukkaita liittymään viraston Internet-tietoverkkoon ja osallistumaan sen muuhun toimintaan, esimerkiksi Euroopan työterveyden ja työturvallisuuden teemaviikkoon.

Verkostoyhteistyö Korean ja Japanin työturvallisuus- ja työterveysviranomaisten kanssa on vahvistunut Korean työturvallisuus- ja työterveysviraston ja Japanin työturvallisuus- ja työterveysyhdistyksen vierailujen ansiosta. Virasto on myös vahvistanut suhteitaan muihin alan keskeisiin kansainvälisiin organisaatioihin, kuten Kansainväliseen työjärjestöön, Maailman terveysjärjestöön ja Kansainväliseen sosiaaliturvayhdistykseen. Lisäksi viraston suunnitelma yhteisten WWW-sivujen kehittämiseksi Yhdysvaltojen työturvallisuus- ja työterveysviranomaisten kanssa on edistynyt. Se aikoo myös osallistua seuraavan, San Franciscossa marraskuussa 2000 pidettävän EU:n ja Yhdysvaltojen välisen konferenssin valmisteluun.

TYÖTURVALLISUUTTA JA
KOSKEVAN TIEDON

2.

TYÖTERVEYTTÄ
KEHITTÄMINEN

Virasto on sitoutunut paitsi kokoamaan olemassaolevaa tietoa ja saattamaan sen yleisön saataville, myös ennakoimaan tulevaisuuden tiedontarpeita ja vastaamaan niihin. Viraston tietohankkeet tukevat toiminnan suunnittelua ja täytöntöönpanoa, ja niiden aiheet ovat hyvin moninaiset. Tietohankkeiden tuloksena syntyy raportteja ja uusia Internet-pohjaisia tietolähteitä.

Vuonna 1999 viraston teemaryhmät ja koordinaatiokeskukset valvoivat hankehenkilökunnan, asiantuntijakeskusten ja ulkopuolisten konsulttien työtä neljässä pääasiallisessa tietohankkeessa, jotka ovat työturvallisuuden ja työterveyden seuranta (TTT-seuranta), työturvallisuus- ja työterveysjärjestelmät ja -ohjelmat (TTT-järjestelmät ja -ohjelmat), työtä ja terveyttä koskeva tutkimus sekä hyvät käytännön työterveys- ja työturvallisuusratkaisut.

TTT-SEURANTA

Työturvallisuuden ja työterveyden tämänhetkinen tilanne Euroopan unionissa kiinnostaa paitsi jäsenvaltioiden ja EU:n lainsäätäjiä myös työnantajia ja työntekijöitä. Siitä tulikin jo varhain yksi viraston tärkeimmistä tietohankkeista, ja vuoden 1999 lopussa virasto viimeisteli laajaa selvitystä, joka on määrä julkaista vuoden 2000 alkupuolella. Ulkopuolinen toimeksisaaja laati Eurooppaa koskevan yhdistetyn raportin luonnoksen 15 kansallisen raportin perusteella, ja siitä keskusteltiin koordinaatiokeskusten kokouksessa joulukuussa. Hallintoneuvostolle esiteltiin marraskuussa tärkeimpiä havaintoja, ja raportin viimeinen luonnos esitellään ennen raportin julkaisemista viraston hallintoneuvostolle helmikuussa 2000.

TTT-JÄRJESTELMÄT JA -OHJELMAT

Tähän laajaan hankkeeseen sisältyi toimia kolmella pääalalla:

Työsuojelu hankinnoissa ja markkinoinnissa. Yksi keskeisimpiä havaintoja viraston vuonna 1998 julkaisemassa raportissa "Työturvallisuuden ja työterveyden taloudelliset vaikutukset Euroopan unionin jäsenvaltioissa" oli, että useissa Euroopan maissa tehokas tapa kohottaa työturvallisuuden ja työterveyden

yleistä tasoa on tehdä hankintasopimuksia vain sellaisten yritysten kanssa, jotka kykenevät osoittamaan, että niissä noudatetaan riittäviä työsuojelumääräyksiä. Osana raportin jälkityötä virasto päätti vuonna 1999 tarkastella yksityiskohtaisemmin työsuojelun merkitystä hankinnoissa ja markkinoinnissa. Tarjouskilpailun jälkeen valittiin ulkopuolinen toimeksisaaja, joka suorittaa yhteistyössä viraston koordinaatiokeskusten kanssa noin 20 tapaustutkimusta eri puolilla Eurooppaa. Hanketta koskevan lopullisen raportin on määrä valmistua vuoden 2000 puoliväliin mennessä.

Turvallisuus, terveys ja työllistyvyys. Aiheesta syyskuussa järjestetyn viraston konferenssin jälkeen eräs viraston toimeksisaaja ryhtyi laatimaan selvitystä jäsenvaltioiden käytännöistä ja kokemuksista työntekijöiden työllistävyyden parantamiseksi tarkoitetuista ohjelmista ja aloitteista. Osana TTT-seurantahanketta on myös aloitettu täydentävä tiedonkeräys, jossa keskitytään työturvallisuuden, työterveyden ja työllistävyyden välisiin yhteyksiin.

Turvallisuus- ja terveyskampanjat. Virasto on myös alkanut laatia käsikirjaa tehokkaiden kampanjoiden järjestämisestä. Toimeksisaaja on tehnyt TTT-järjestelmiä ja -ohjelmia käsittelevän aihekohtaisen verkostoryhmän kanssa Euroopan laajuisen selvityksen menestyksekkään kampanjan järjestämisen kannalta ratkaisevista seikoista. Lopullisen ”kampanjakäsikirjan” on tarkoitus valmistua vuoden 2000 puoliväliin mennessä.

TYÖTÄ JA TERVEYTTÄ KOSKEVA TUTKIMUS

Monille Euroopan kansalaisille työelämä muuttuu hengästyttävää vauhtia. Tarvitaan tietoa siitä, miten uudet ja nykyisetkin työkäytännöt vaikuttavat turvallisuuteen ja terveyteen. Vuonna 1999 virasto kokosi jäsenvaltioiden näkemyksiä laatiakseen luettelon Euroopan yhteisistä tutkimuksen painopisteistä.

Health and Safety Laboratory, joka on yksi työtä ja terveyttä koskevan tutkimuksen asiantuntijakeskuksen kanssa yhteistyötä tekevästä laitoksista, keräsi jäsenvaltioiden asiantuntijoiden käsityksiä ja laati raporttiluonnoksen, josta on tarkoitus keskustella aihekohtaisessa verkostoryhmässä ja viraston koordinaatiokeskuksissa. Raportista esitettyjen kommenttien ja Bilbaossa kesäkuussa pidetyn viraston seminaarin tulosten perusteella laaditaan lopullinen raportti painopisteistä. Tämä on tärkein osa viraston panoksesta EU:n tutkimuksen ja teknisen kehittämisen seuraavan (kuudennen) puiteohjelman laatimiseen.

Jäsenvaltioilla näyttää olevan varsin yhdenmukainen käsitys tutkimuksen painopisteistä tulevaisuudessa. Niitä ovat muun muassa psykososiaaliset tekijät, kuten työstä aiheutuva stressi, ergonomiset riskitekijät, kuten käsin tehtävä työ ja työasennot, kemialliset riskitekijät, turvallisuusriskit sekä riskinhallinta pienissä ja keskisuurissa yrityksissä. Muita painopistealueita ovat esimerkiksi ammattitaudit ja muut työperäiset sairaudet, tiettyihin töihin liittyvät riskit, riskien arviointi, vaarallisten aineiden korvaaminen sekä fyysiset riskitekijät.

Tutkimuksen asiantuntijakeskus on myös luonut tiedonkeräysmenettelyn ja hallintajärjestelmän työturvallisuutta ja työterveyttä koskevan tutkimustiedon Internet-järjestelmää varten. Se on myös ilmoittanut toimittaneensa tutkimustietoa työstä aiheutuvaa stressiä käsittelevälle hyvän työterveys- ja työturvallisuuskäytännön asiantuntijakeskukselle tämän työn tukemiseksi.

Virasto tilasi Euroopan komission pyynnöstä asiantuntijaselvityksen työstä aiheutuvien niskan ja yläraajojen tuki- ja liikuntaelinten sairauksien tutkimustuloksista. Selvityksen tuloksena syntynyt raportti julkaistiin vuoden 1999 lopussa, ja se sisältää arvokasta tietoa, jonka pohjalta voidaan keskustella tämän alan mahdollisista tulevista toimista (*katso erikoisartikkeli*).

TUKI- JA LIIKUNTAELINTEN SAIRAUDET – EUROOPAN RIESA

Tuki- ja liikuntaelinten sairaudet ovat yleisimpiä työperäisiä sairauksia, ja niistä kärsivät miljoonat eurooppalaiset työntekijät kaikilla aloilla rakennustyömailta sairaaloiden osastoille ja toimistoihin. Viraston uuden tutkimusraporttisarjan ensimmäisessä raportissa, joka julkaistiin vuonna 1999, tarkastellaan työstä aiheutuvia niskan ja yläraajojen tuki- ja liikuntaelinten sairauksia sekä luodaan perusta niiden torjumiseksi tarvittavan eurooppalaisen strategian kehittämiseksi.

Euroopan komission pyynnöstä virasto palkkasi professori Peter Bucklen ja tohtori Jason Devereux'n Yhdistyneessä kuningaskunnassa sijaitsevasta Roben's Centre for Health Ergonomics -keskuksesta, joka osallistuu tuki- ja liikuntaelinten sairauksia käsittelevän viraston asiantuntijakeskuksen toimintaan, perehtymään asiaan syvemmin. Tutkimus perustuu nykyiseen tieteelliseen kirjallisuuteen, mutta siihen sisältyy myös kansainvälisen tutkijaryhmän näkemyksiä. Sen kokosi tutkimuksen teemaryhmä.

Tekijät toteavat havainneensa muun muassa, että niskan ja yläraajojen tuki- ja liikuntaelinten sairaudet muodostavat yhä kasvavan ongelman kaikkialla Euroopassa ja että niillä on huomattavia taloudellisia vaikutuksia. On myös olemassa vakuuttavia biomekaniikkaan, matemaattisiin malleihin sekä fysiologisten ja pehmytkudosten muutosten suoraan mittaamiseen perustuvia tieteellisiä todisteita siitä, että joidenkin tuki- ja liikuntaelinten sairauksien ja työpaikan käytäntöjen välillä on vahva yhteys.

Yleisimpiä työpaikan riskitekijöitä ovat hartioiden ja ranteiden huonot työasennot, jatkuvasti toistuvien liikkeiden suorittaminen, voimaa vaativa, käsin tehtävä työ ja käsitärinä. Myös muilla tekijöillä, kuten kylmällä työympäristöllä, työn organisoinnilla ja työntekijöiden käsityksellä työn organisoinnista, voi olla merkitystä. Naisten todettiin altistuvan riskitekijöille suhteellisesti enemmän kuin miesten.

Buckle ja Devereux pitävät tarpeellisena tehdä lisätutkimuksia useilla aloilla ja käydä neuvotteluja, jotta jäsenvaltiot saisivat käyttöönsä yhteiset normit ja menetelmät tuki- ja liikuntaelinten sairauksien käsittelemiseksi. He ovat kuitenkin ehdottomasti sitä mieltä, että on olemassa riittävästi tieteellistä tietoa suurimmassa vaarassa olevien työntekijöiden tunnistamiseksi ja suojelemiseksi.

Euroopan unionin tasolla he suosittelevat lähestymistapaa, joka perustuu EU:n lainsäädännössä jo tunnustettuihin riskien arvioinnin, terveydentilan seurannan, työntekijöille tiedottamisen ja heidän kouluttamisensa, ergonomisten työjärjestelmien ja väsymyksen ehkäisemisen periaatteisiin.

Tohtori Patrick Levy, joka on Groupe Rhodian lääketieteellinen neuvonantaja ja Euroopan komission Luxemburgissa sijaitsevan työturvallisuutta, työhygieniää ja työterveyttä käsittelevän neuvonantavan komitean tuki- ja liikuntaelinten sairauksia käsittelevän ad hoc -työryhmän puheenjohtaja, totesi viraston raportista, että se tarjoaa erinomaisen perustan työryhmän ajatteluun erittäin tärkeästä työterveyteen kuuluvasta asiasta. Hän piti raporttia sen laajuuden ansiosta mielenkiintoisena välineenä kaikille, jotka haluavat kehittää ja edistää ehkäiseviä keinoja Euroopan TULE-ongelman ratkaisemiseksi.

Viraston seuraava tutkimusraportti on tekeillä ja se käsittelee työstä aiheutuvaa stressiä. Viraston johtaja Hans-Horst Konkolewsky pitää näitä tutkimukseen liittyviä tiedotushankkeita tärkeänä osana viraston tehtäväkenttää. Hän katsoo, että viraston tavoitteena on tuottaa laajoja ja helposti saatavia raportteja, jotka voivat auttaa sekä Euroopan unionin että jäsenvaltioiden päättäjiä tarkistamaan ja tarvittaessa kehittämään uusia ennalta ehkäiseviä strategioita työturvallisuuden ja työterveyden kiireellisimpien ongelmien ratkaisemiseksi.

HYVÄT KÄYTÄNNÖN TYÖTERVEYS- JA TYÖTURVALLISUUSRATKAISUT

Hyvien käytännön työterveys- ja työturvallisuusratkaisujen kolme asiantuntijakeskusta, jotka käsittelevät tuki- ja liikuntaelinten sairauksia, työstä aiheutuvaa stressiä ja vaarallisia aineita, keskittyivät vuonna 1999 tiedon keräämiseen.

Työstä aiheutuvaa stressiä ja tutkimusta käsittelevät kaksi asiantuntijakeskusta yhdistivät lokakuussa voimansa järjestääkseen Kööpenhaminassa seminaarin työstä aiheutuvaa stressiä koskevista hyvistä käytännöistä ja tutkimuksesta. Raporttia laaditaan parhaillaan.

Vuonna 1999 hyvien käytännön ratkaisujen teemaryhmä perusti myös alaryhmän, jonka tarkoituksena oli avustaa virastoa rakennusalaan liittyvän tiedon sisällyttämisessä viraston WWW-sivuille – tämä ala on työturvallisuuden ja työterveyden kannalta keskeinen. Alaryhmän työskentelyn tuloksena WWW-sivuille on nyt lisätty sivuja, joista on linkkejä sekä Euroopasta saatavaan että sen ulkopuoliseen rakennusalan työsuojelua koskevaan tietoon.



3.

TYÖTURVALLISUUDESTA JA
TIEDOTTAMINEN

TYÖTERVEYSKYSYMYKSISTÄ

Viraston toiminnan jatkuvasti laajentuessa tehokas tiedottaminen sen kohdeyleisölle tulee entistä tärkeämmäksi. Viraston tiedotusstrategia perustuu monipuolisuuteen ja yhtenäisyyteen, ja siihen kuuluvat julkaisut, Internet, videot, näyttelyt, suhteet tiedotusvälineisiin, esittelyt ja tiedotustilaisuudet.

Vuonna 1999 virasto toteutti useita tiedotushankkeita ja vahvisti osaamistaan tällä alalla.

VIRASTON WWW-SIVUT - VERRATON TIETOLÄHDE

Viraston WWW-sivuja on kehitetty huomattavasti vuonna 1999, ja niiden avaamisen yhteydessä järjestettiin Euroopan laajuinen kampanja vuoden kolmen viimeisen kuukauden aikana (*katso erikoisartikkeli*).

Sivut, jotka itse asiassa koostuvat viraston omista sivuista ja koordinaatiokeskusten hallinnoimista viidestätoista kansallisesta sivustosta, on tänään ainutlaatuinen, monikansallinen ja monikielinen online-tietolähde, joka on sekä työturvallisuus- ja työterveysalan asiantuntijoiden että alasta kiinnostuneen yleisön käytettävissä. Sivuilla on katsaus viraston asemaan, toimintaan ja julkaisuihin, ja niiden uuden selailurakenteen ansiosta kävijät pääsevät suoraan käsiksi sekä Euroopan unionin tason että kansalliseen tietoon. Sivuilta löytyy Euroopan unionin lainsäädäntöä kaikilla yhteisön kielillä, ja sisältöä lisätään lähes päivittäin. Tavoitteena on asettaa saataville tietosanakirjan verran työturvallisuutta ja työterveyttä koskevaa tietoa.

Virasto on viime vuonna lisännyt Internetin ja muun sähköisen tiedonvälityksen osuutta päivittäisestä toiminnastaan. Virasto ja sen asiantuntijakeskukset ovat kehittäneet läheisessä yhteistyössä viraston Internet asiantuntijoiden kanssa uusia sovelluksia erityyppisen tiedon julkaisemiseksi Internetissä, ja suunnitelmat ekstranet-palvelujen tarjoamiseksi viraston hallintoneuvostolle ja verkkokumppaneille vuonna 2000 ovat jo pitkällä.

LINKKI TYÖTURVALLISUUTEEN JA TYÖTERVEYTEEN: [HTTP://OSHA.EU.INT](http://osha.eu.int)

Viraston avattua uuden WWW-sivustonsa lokakuussa 1999 Euroopan kansalaisten tarvitsee vain näpäyttää hiirellä saadakseen valtavan määrän online-tietoa työturvallisuus- ja työterveyskysymyksistä.

Sivuston avaamisen yhteydessä eri puolilla Eurooppaa järjestetyissä tapahtumissa viraston johtaja Hans-Horst Konkolewsky kiitti tuesta, jota viraston koordinaatiokeskusverkosto on antanut hankkeelle. Hän totesi WWW-sivuston avaamisen merkitsevän huomattavaa edistysaskelta kohti turvallista ja terveellistä työntekoa Euroopassa. ”Olemme yhdessä kaikkien jäsenvaltioiden kanssa luoneet ainutlaatuisen työturvallisuus- ja työterveysalan tietolähteen. Tavoitteemme on tiedottaa turvallisuudesta ja terveydestä kaikkialla Euroopassa sekä edistää ja tukea parannuksia”, hän totesi.

Vaikka kävijät eivät sitä ehkä huomaa, <http://osha.eu.int> on itse asiassa yli viidentoista WWW-sivuston muodostama virtuaaliverkosto. Näitä sivuja hallinnoivat ja päivittävät virasto ja sen koordinaatiokeskukset. Sopimukseen pääseminen yhteisestä rakenteesta oli jo sinänsä suuri saavutus, mutta sisällön saaminen sivuille ennen niiden avaamista syksyllä edellytti todellista yleiseurooppalaista yhteistyötä.

Sivuilla voi tutustua virastoon ja sen toimintaan sekä hankkia tietoa lainsäädännöstä, hyvistä käytännön ratkaisuista, tutkimuksesta, tilastoista, järjestelmistä, uutisista ja tapahtumista sekä koulutuksesta. Lisäksi sivuille tulee tietoa turvallisuuden ja terveyden suuntaviivoista ja standardeista sekä erityisaiheista, joita käsitellään viraston tietohankkeissa.

Sivujen ainutlaatuisen selailurakenteen ansiosta kävijä voi yhdellä hiiren näpäytyksellä saada sekä Euroopan unionin tasoista että kansallista tietoa.

WWW-sivuja kehitetään jatkuvasti, ja virastolla on useita parannus- ja kehityssuunnitelmia. Käyttäjiltä jo saatu palaute sekä se, että useat EFTA-maat ja Euroopan unionin jäsenyyttä hakeneet maat ovat ilmaisseet haluavansa liittyä hankkeeseen, osoittavat, että virasto on valinnut oikean tien.

TIEDOTTAMINEN TYÖTURVALLISUUS- JA TYÖTERVEYSALAN AMMATTILAISILLE

Koska virasto on varsin nuori, se halusi vuonna 1999 tehdä itseään paremmin tunnetuksi työturvallisuus- ja työterveysalan ammattilaisten parissa. Tähän tähtääviä toimia ovat olleet muun muassa eräiden uutistiedotteiden julkaiseminen ja viraston osallistuminen Euroopan suurimpiin työturvallisuus- ja työterveysalan konferensseihin ja näyttelyihin. Suurta kiinnostusta herättivät esimerkiksi viraston näyttelyosasto Düsseldorfin *A+A International Safety and Health Fair and Congress* -tilaisuudessa, jossa oli 50 000 osanottajaa, ja samassa yhteydessä yhdessä Saksan koordinaatiokeskuksen kanssa järjestetty viraston erityisseminaari.

KAKSI JULKAISUMUOTOA

Vuonna 1999 julkaistiin ja jaeltiin kaksi viraston uutislehden numeroa ja aloitettiin aikakauslehden julkaiseminen ensimmäisellä erityisnumerolla, jonka aiheena oli työturvallisuuden ja työterveyden kustannus-hyötyanalyysi. Julkaisimme myös ensimmäisen raportin tutkimustietoraporttien sarjassa ja otimme käyttöön uuden yhdellätoista kielellä julkaistavan tietolomakesarjan, jossa käsitellään

yksittäisiä viraston toimintaan liittyviä kysymyksiä. Vuonna 2000 aiomme jatkaa kahden julkaisumuotomme kehittämistä yhdenmukaistamalla painettuja ja sähköisiä versioita yhä enemmän ja ottamalla huomioon käyttäjien tiedontarpeista tehdyn selvityksen tulokset.

SUHTEET TIEDOTUSVÄLINEISIIN JA YLEISÖÖN

Virasto on edelleen vastannut jatkuvasti lisääntyviin tietopyyntöihin, joita ovat esittäneet toimittajat, alan ammattilaiset, yritykset ja yleisö. Se on myös yhteistyössä kansallisten toimittajiensa kanssa aktiivisesti kehittänyt suhteitaan tiedotusvälineisiin julkaisemalla uutistiedotteita ja järjestämällä lehdistötilaisuuksia sekä tiedottamalla Bilbaon konferenssista.

Tietopyynnön esitti myös Irlannin koordinaatiokeskus, joka halusi kerätä tietoja jäsenvaltioiden resursseista työturvallisuus- ja työterveystarkastuksen alalla. Virasto pystyi tietoverkkonsa avulla muutamassa kuukaudessa kokoamaan tiedot ja julkaisemaan ne uutislehdessään. Myös Alankomaiden koordinaatiokeskuksen tietopyyntö, joka koski Euroopan eri maiden toimintalinjoja toistuvasta rasituksesta johtuvien vammojen ehkäisemiseksi, johtanee yhteenvetoraportin julkaisemiseen vuoden 2000 alkupuolella.

Lisäksi virasto laati Euroopan komission pyynnöstä WWW-sivuilleen erityissivun, jossa käsiteltiin vuosituhannen vaihteen aiheuttaman tietokoneongelman vaikutuksia turvallisuuteen ja terveyteen.

SUUREN YLEISÖN TAVOITTAMINEN

Virasto on suhtautunut myönteisesti Euroopan komission päätökseen vastuun luovuttamisesta sille seuraavan, lokakuussa 2000 pidettävän Euroopan työsuojeluviikon suunnittelusta ja järjestelyistä. Tämä antaa virastolle oivan tilaisuuden tiedottaa työturvallisuuteen ja työterveyteen liittyvistä kysymyksistä entistä laajemmalle yleisölle. Työsuojeluviikon suunnittelu alkoi vuonna 1999, kun hallintoneuvosto päätti, että vuonna 2000 keskitytään työperäisten tuki- ja liikuntaelinten sairauksien ja erityisesti selkäkivun ehkäisemiseen. Hanke-ehdotuspyyntö julkaistiin Euroopan parlamentin päätettyä, että se myöntää virastolle lisämäärärahoja työsuojeluviikon järjestämiseksi. Virasto tiedottaa viikon tapahtumista tiiviissä yhteistyössä paitsi oman tietoverkostonsa, myös Portugalin ja Ranskan kanssa niiden puheenjohtajakausien aikana. Tapahtumiin on tarkoitus kuulua seminaareja, työpajoja ja esityksiä sekä kilpailuja uusien hyvien käytännön ratkaisujen löytämiseksi.

s
u
m
o
t
r
e
k
i
s
o
u
>



VIRASTON HALLINTONEUVOSTO - TÄRKEIMMÄT RYHMÄT EDUSTETTUINA

Hallintoneuvostossa ovat edustettuina kaikki viraston tärkeimmät sidosryhmät. Se asettaa viraston toimintatavoitteet ja vastaa yksityiskohtaisesta strategiasta, jolla päämäärä saavutetaan. Puheenjohtajisto, johon kuuluu edustajia kaikista eturyhmistä, valvoo strategian toteuttamista.

Hallintoneuvosto koostuu eurooppalaisista työterveyden ja työturvallisuuden alan päätöksentekijöistä. Jäsenvaltioiden hallitusten edustajia on 15, samoin työntekijäjärjestöjen ja työnantajajärjestöjen edustajia, ja Euroopan komissiota edustaa kolme jäsentä. Hallintoneuvosto kokoontui maaliskuu- ja marraskuussa 1999. Puheenjohtajisto, jossa kutakin eturyhmää edustaa yksi jäsen ja yksi tarkkailija, komissiota kaksi edustajaa ja Espanjan hallitusta yksi edustaja, turvaa jatkuvuuden hallintoneuvoston kokousten välillä. Se kokoontui neljä kertaa vuonna 1999.

AKTIIVINEN OSALLISTUMINEN

Hallintoneuvoston kokouksia edeltävät seminaarit ovat osoittautuneet tehokkaaksi tavaksi varmistaa, että tieto hallintoneuvoston jäsenten ja viraston tietoverkoston muiden keskeisten jäsenten eli kansallisten koordinaatiokeskusten välillä kulkee tehokkaasti. Ennen hallintoneuvoston kokousta maaliskuussa käyty laaja keskustelu viraston verkoston siihenastisesta kehityksestä oli hyvä lähtökohta hallintoneuvoston myöhemmin suorittamalle viraston kokonaisstrategian merkittävälle uudelleenarvioinnille, joka johti uuden strategia-asiakirjan valmistumiseen joulukuussa 1999.

Vuonna 1999 hallintoneuvoston jäsenet ovat alkaneet osallistua aktiivisemmin viraston toimintaan edellisenä vuonna tekemänsä päätöksen mukaisesti. He ovat muun muassa osallistuneet aktiivisesti asiantuntijakeskusten arviointiin, ja hallintoneuvosto päätti marraskuussa, että kaikkien neljän asiantuntijakeskuksen sopimusta jatketaan toiset 12 kuukautta.

Vuoden aikana hallintoneuvosto myös hyväksyi viraston talousarvion ja työohjelman vuodelle 2000. Se päätti, että virasto ottaa vastatakseen vuoden 2000 Euroopan työsuojeluviikon järjestelyistä ja että

viraston olisi aloitettava uuden ekstranet-järjestelmän kehittäminen tiedonkulun parantamiseksi viraston ja sen verkoston välillä.

Marraskuussa hallintoneuvosto valitsi Yhdistyneen kuningaskunnan hallituksen edustajan Richard Cliftonin uudeksi puheenjohtajakseen seuraavaksi yksivuotiskaudeksi Marcel Wildersin, Alankomaiden työntekijäjärjestöjen edustajan jälkeen.

TYÖOHJELMA VUODELLE 2000

Hallintoneuvosto hyväksyi marraskuun kokouksessaan työohjelman vuodelle 2000. Työohjelmaan sisältyy suunnitelmia useiden raporttien julkaisemiseksi aiheista, jotka vaihtelevat työturvallisuuteen ja työterveyteen liittyvien kampanjoiden järjestämisestä ja työsuojelusta alihankinnoissa, hankinnoissa ja markkinoinnissa turvallisuuden, terveyden ja työllistyvyyden välisiin yhteyksiin.

Uusia vuoden 2000 painopisteitä ovat työperäisten tuki- ja liikuntaelinten sairauksien sosioekonomiset vaikutukset, TTT-hallintajärjestelmät sekä viraston ensimmäisenä "alakohtaisena" hankkeena hyvien käytännön ratkaisujen tietojärjestelmän kehittäminen terveydenhuoltoalaa varten. Paljon työtä vaatii myös lokakuussa järjestettävän vuoden 2000 työsuojeluviikon tapahtumien koordinointi. Viikon aiheena ovat tuki- ja liikuntaelinten sairaudet ja selkävut. Päätöstapahtuma on Bilbaossa marraskuussa 2000, jolloin pidetään myös erityinen palkintojenjakotilaisuus.



HALLINNOLLISET TOIMET

Virasto piti ensimmäisten toimintavuosiensa aikana tärkeimpänä tehtävänä tehokkaan varainhoidon, tietotekniikan ja henkilöstöhallinnon kehittämistä. Tämä tuotti hedelmää vuonna 1999, ja virasto on nyt täysin toimintakykyinen.

INFRASTRUKTUURI JA YLEISET PALVELUT

Virasto on nyt asettunut toimitiloihinsa Bilbaossa osoitteessa Gran Via 33. Viime vuoden aikana palvelukseen otettiin useita uusia työntekijöitä viraston toiminnallisten ja tiedonvälitykseen liittyvien valmiuksien vahvistamiseksi. Virasto on myös tehnyt tarpeelliset infrastruktuuri-investoinnit varmistaakseen, että sen toiminnalla on asianmukainen tekninen tuki.

Hankintasopimuksia koskevien yhteisön sääntöjen mukaisesti viraston hankintoja ja sopimuksia käsittelevä neuvoa-antava komitea on kokoontunut kuusi kertaa vuonna 1999 tarkistaakseen kaikki yli 46 000 euron hankintasopimukset ja antaakseen niistä lausuntonsa.

VARAINHOIDON JÄRJESTELMÄT

Vuoden 1999 aikana virasto on jatkanut varainhoidon järjestelmänsä kehittämistä päivittämällä yleistä tilinpitoaan käyttäen CUBICia pääkirjana. Virasto on asentanut yhteistoiminnassa muiden virastojen kanssa talousarvion ja varainhoidon hallintaan tarkoitettun integroidun SI2 -atk-järjestelmän ja käyttänyt sitä koemielessä.

Tilintarkastustuomioistuim on tarkastanut viraston tuloslaskelmat vuodelta 1998 ja tehnyt johtopäätöksen, että "vuotuiset tilit 31. joulukuuta 1998 päättyneellä varainhoitovuodella ovat luotettavat ja että niiden perustana olevat transaktiot ovat kokonaisuudessaan lailliset ja sääntöjenmukaiset."

Viraston 6,68 miljoonan euron talousarvio vuodelle 1999 on toteutettu 95-prosenttisesti. Tulolähteinä olivat Euroopan komissiolta saatu 6,5 miljoonan euron määräraha sekä Baskimaan hallituksen ja Biskajan hallintoalueen myöntämät 20 miljoonan ja vastaavasti 10 miljoonan pesetan määrärahat

Bilbaossa sijaitsevan kiinteistön vuokraamiseksi. Talousarvio on julkaistu virallisessa lehdessä (EYVL L 309, 3.12.1999) ja viraston WWW-sivuilla. Vuoden lopussa hyväksyttiin hiukan yli 0,9 miljoonan euron lisätalousarvio lähinnä vuoden 2000 työsuojeluviikon järjestelyjen rahoittamiseksi.

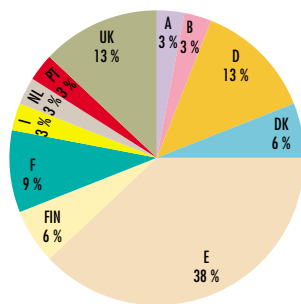
Otsikko	Summa (euroa)
I. Henkilöstö	2 600,000
II. Kiinteistöt ja laitteet	980,202
III. Toimintakustannukset	4 045,025
YHTEENSÄ	7 625,227

HENKILÖSTÖHALLINNON JÄRJESTELMÄ

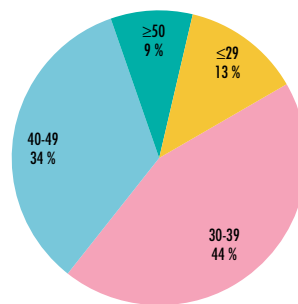
Vuonna 1999 virasto palkkasi uusia väliaikaisia toimihenkilöitä ja paikallisia toimihenkilöitä Euroopan unionin toimielinten sääntöjen ja käytäntöjen mukaisesti. Henkilöstörakenne on tämän vuoksi muuttunut ja vuoden lopussa se oli seuraava:

Kategoria	Määrä
Väliaikaiset toimihenkilöt	22 (10 A, 8 B, 4 C)
Tilapäisesti virastossa työskentelevät kansalliset asiantuntijat	1
Paikalliset toimihenkilöt	9
YHTEENSÄ	32

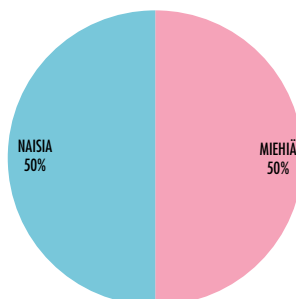
Kansallisuus	Määrä
A	1
B	1
D	4
DK	2
E	12
FIN	2
F	3
I	1
NL	1
P	1
UK	4
Yhteensä	32



Ikä	Määrä
≤29	4
30-39	14
40-49	11
≥50	3
Yhteensä	32



Sukupuoli	Määrä
Miehiä	16
Naisia	16
Yhteensä	32



Virastoon on perustettu työsuojelutoimikunta valvomaan ennaltaehkäisevän toimintasuunnitelman täytäntöönpanoa. Osana henkilöstön kehitysohjelmaa on lisäksi järjestetty paikalla tapahtuvaa koulutusta lähinnä kielissä, tietotekniikassa ja projektihallinnassa. Myös SI2-järjestelmään liittyvää koulutusta on järjestetty.

Virasto teki Euroopan unionin oikeusasiamiehen ja Euroopan komission suositusten mukaisesti päätöksen petosten torjumista koskevien sisäisten tutkimusten edellytyksistä ja yksityiskohtaisista säännöistä sekä päätöksen hyvän hallintotavan menettelysäännöistä.

TIETOHALLINTOJÄRJESTELMÄ

Uudet telemaattiset yhteydet Euroopan komissioon (Europateam, SI2) ovat parantaneet tietotekniikka- ja tietoinfrastruktuuria. Myös tietoteknistä tukea Oracle-tietokannoille (Adonis, SI2:n päivitys) ja viraston Internet-toiminnalle on lisätty huomattavasti. Vuoden aikana varauduttiin myös vuosituhannen vaihteen tietokoneongelmiin sen varmistamiseksi, että kaikki viraston tietojärjestelmät toimivat myös uudella vuosituhannella.

VUOSIKER-
TOMUS

1 9 9 9



LIITTEET



LIITE 1.

HALLINTONEUVOSTON JÄSENET VUONNA 1999

Viraston hallintoneuvosto koostuu kaikkien 15 jäsenvaltion hallitusten edustajista, työnantaja- ja palkansaajajärjestöjen edustajista sekä kolmesta Euroopan komission edustajasta. Lisäksi kokouksiin kutsutaan neljä tarkkailijajäsentä – kaksi Euroopan elin- ja työolojen kehittämissäätiöstä, yksi EAY:sta ja yksi UNICE:sta.

HALLITUKSET

Maa	Jäsen	Varajäsen
Itävalta	R. Finding	G. Poinstingl
Belgia	M. Heselmans	J.-M. de Coninck
Tanska	J. Andersen <i>uutta nimeä odotetaan</i>	H. Ratsach
Suomi	M. Hurmalainen	J. Kallio
Ranska	M. Boisnel	J. Guigen
Saksa	A. Horst	K.-H. Grütte
Kreikka	A. Kafetzopoulou	M. Pissimissi
Irlanti	T. Walsh	S. Wood
Italia	M.T. Ferraro	G. Rocca
Luxemburg	P. Weber	M. Fisch
Portugali	J.P. Sousa	E.R. Leandro

Espanja	F.J. González Fernández <i>uutta nimeä odotetaan</i>	R. Martínez. de la Gándara
Ruotsi	H. Nilsson <i>uutta nimeä odotetaan</i>	B. Barrefelt
Alankomaat	R. Laterveer	H. Middelpplaats
Yhdistynyt kuningaskunta	R. Clifton <i>(Puheenjohtaja marrask. 1999 - marrask. 2000)</i>	A.J. Lord

TYÖNANTAJAT

Maa	Jäsen	Varajäsen
Itävalta	C. Schweng	H. Brauner
Belgia	A. Pelegrin	K. de Meester
Tanska	T. Jepsen <i>Varapuheenjohtaja</i>	T. P. Nielsen
Suomi	J. Ahtela	J. Forss
Ranska	P. Thillaud	P. Levy
Saksa	A. Gunkel	K.C. Scheel
Kreikka	E. Tsamoussopoulos	E. Zimalis
Irlanti	T. Briscoe	K. Enright
Italia	F. Giusti	M. Fregoso
Luxemburg	M. Sauber	F. Metzler
Portugali	M.M. Pena Costa	J.L. Barroso
Espanja	F. Muñoz Múgica	F. Manzano Sanz
Ruotsi	H. Frostling	A. Lind
Alankomaat	C.C. Frenkel	J.J.H. Koning
Yhdistynyt kuningaskunta	J. Asherson	D. White

PALKANSAAJAT

Maa	Jäsen	Varajäsen
Itävalta	A. Heider	R. Czeskleba
Belgia	C. Cyprès	H. Fonck
Tanska	J.T. Rasmussen	J. Poulsen
Suomi	R. Perimäki-Dietrich	R. Työläjärvi
Ranska	M. Sedes	M. Martin
Saksa	M. Angermaier	R. Konstanty
Kreikka	D. Politis	S. Drivas
Irlanti	F. Whelan	S. Cronin
Italia	C. Stanzani	L. Benedettini
Luxemburg	A. Giardin	M. Goerend
Portugali	L.F. Do Nascimento Lopes	J. Dionisio
Espanja	M. Díaz	A. Carcoba
Ruotsi	B. Tengberg	M. Breidensjö
Alankomaat	M. Wilders (Puheenjohtaja marrask. 1998 – marrask. 1999)	uutta nimeä odotetaan
Yhdistynyt kuningaskunta	A. Gibson	O. Tudor

EUROOPAN KOMISSIO

Jäsen	Varajäsen
A. Larsson pääjohtaja, työllisyyden ja sosiaaliasiain PO	W.J. Hunter johtaja, terveyden ja kuluttaja-asiain PO
M. Oostens työllisyyden ja sosiaaliasiain PO	J. P. Van Gheluwe yritystoiminnan PO
J. R. Biosca de Sagastuy työllisyyden ja sosiaaliasiain PO Varapuheenjohtaja	Dr. E. Rother työllisyyden ja sosiaaliasiain PO

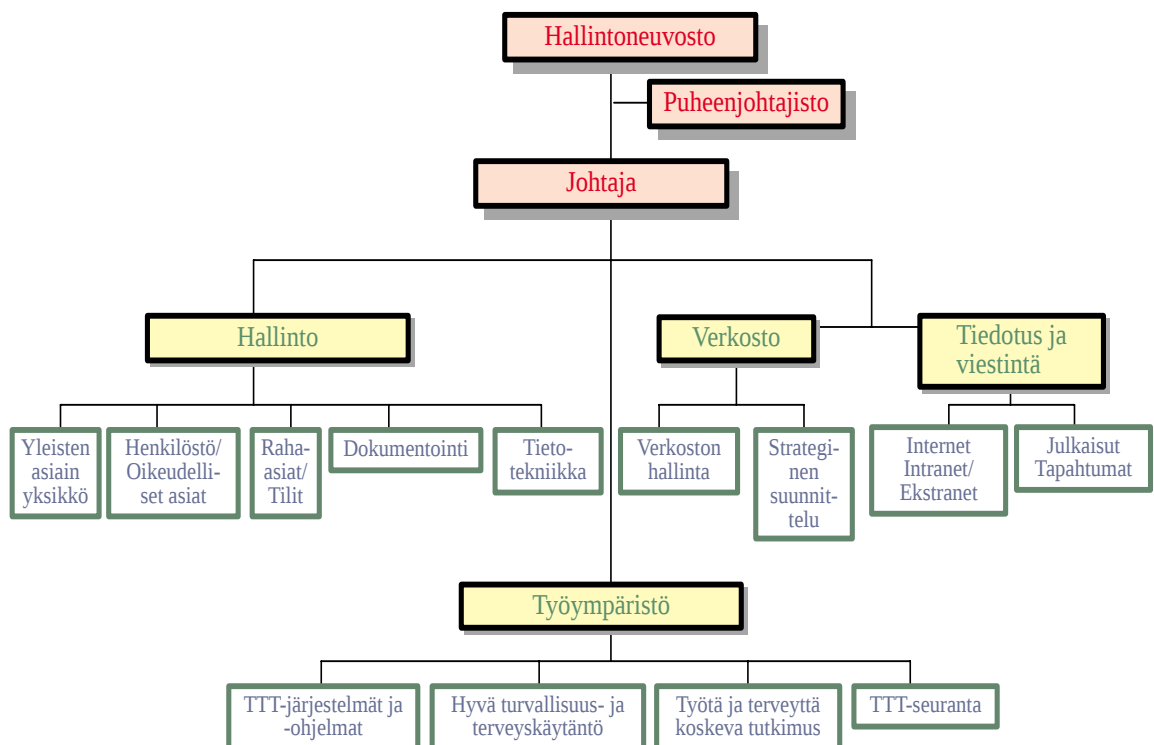
TARKKAILIJAJÄSENET

Jäsen	Varajäsen
C. Purkiss <i>uutta nimeä odotetaan</i> <i>Euroopan elin- ja työolojen</i> <i>kehittämissäätiö</i>	E. Verborgh
M. Valkonen <i>Puheenjohtaja, Euroopan elin- ja työolojen</i> <i>kehittämissäätiö</i>	
O. Richard <i>UNICE</i>	V. Corman <i>CNPF</i>
E. Carlslund <i>EAY</i> <i>(Marraskuussa 1999 M. Sapir,</i> <i>TUTB, tuli hänen tilalleen)</i>	

EUROOPAN
JA TYÖTERVEYSVIRASTON

LIITE 2.

TYÖTURVALLISUUS-
ORGANISAATIO





JOHTO

Hans-Horst Konkolewsky (DK), johtaja

Irene Zabala (ES), sihteeri

VERKOSTOSIHTTEERISTÖ

Finn Sheye (DK), verkostopäällikkö

Françoise Murillo (F), verkostopäällikkö

William Cockburn (UK), apulaisverkostopäällikkö

Estibaliz Martinez (ES), sihteeri

Dagmar Radler (D), sihteeri

TIEDOTUS- JA VIESTINTÄYKSIKKÖ

Andrew Smith (UK), ohjelmapäällikkö

Alun Jones (UK), tiedotuspäällikkö

Paola Piccarolo (IT), apulaistiedotuspäällikkö

Teuvo Uusitalo (FI), Internet-apulaispäällikkö

Lila Adib (F), intranet- ja ekstrasnet-apulaispäällikkö

Antoine Sierra (F), julkaisu- ja talousavustaja

Maria José Urquidi (ES), sihteeri.

TYÖYMPÄRISTÖYKSIKKÖ

Ulrich Riese (D), ohjelmapäällikkö
Markku Aaltonen (FI), projektipäällikkö
Martin den Held (NL), projektipäällikkö
Christa Sedlatschek (A), projektipäällikkö
Anette Rückert (D), projektipäällikkö
Tim Tregenza (UK), projektipäällikkö
Sarah Copsey (UK), apulaisprojektipäällikkö
Ingemar Sternerup (S), apulaisprojektipäällikkö
Jens Engelhardt (D), talousavustaja
Monica Vega (ES), sihteeri
Usua Uribe (ES), sihteeri

HALLINTOYKSIKKÖ

Joan M. Pijuan (ES), henkilöstöpäällikkö
Raúl Fresneña (ES), apulaispäällikkö/tietotekniikka
Elena Ortega (ES), apulaispäällikkö/varainhoito
Paul Cladas (B), tilinpitäjä
Artur Cardoso Ferreira (P), apulaistilinpitäjä
Mari Carmen de la Cruz (ES), hallintoavustaja
Roberto Gonzalez (ES), avustaja/tietotekniikka
Ana Dominguez (ES), dokumentalisti
Estibaliz Vidart (ES), sihteeri

ASiantuntijakeskukset

LIITE 4.

s
u
m
o
t
r
e
k
i
s
o
u
v

Viraston perustamisasetuksessa asiantuntijakeskukset määritellään toimielimiksi, jotka voivat toimia viraston kanssa yhteistyössä tiettyjen erityisen tärkeiden aiheiden osalta ja toimia siten verkoston asiantuntijakeskuksina. Hallintoneuvosto nimittää ne määrääjäksi, kun on järjestetty kilpailuun perustuva valintamenettely. Asiantuntijakeskukset ovat asiantuntijalaitosten yhteenliittymiä, jotka koostuvat yhdestä johtavasta laitoksesta ja useista kumppanilaitoksista eri jäsenvaltioista. Ne auttavat virastoa toteuttamaan tiettyjä osia sen työohjelmasta. Hallintoneuvosto on tähän mennessä nimittänyt neljä asiantuntijakeskusta: yksi osallistuu viraston toimintaan yleisluonteisen otsakkeen ‘työn ja terveyden tutkimus’ mukaan, ja kolme muuta käsittelevät erityisaiheita, jotka sisältyvät käsitteeseen ‘hyvä terveys- ja turvallisuuskäytäntö’.



JOHTAVA LAITOS:

National Research and Safety Institute
(Institut National de Recherche et de Sécurité - INRS)
Avenue de Bourgogne – B.P. 27
F-54501 Vandoeuvre Cedex
RANSKA

KUMPPANILAITOKSET:

TNO Work and Employment
(TNO Arbeid)
Polarisavenue 151
Postbus 718
NL-2130 AS Hoofddorp
ALANKOMAAT

National Institute for Working Life (NIWL)
(Arbetslivsinstitutet)
Warfvinges väg 25
S-112 79 Stockholm
RUOTSI

Työterveyslaitos
Topeliuksenkatu 41 a A
FIN-00250 Helsinki
SUOMI

Health and Safety Laboratory, HSL*Broad Lane**S3 7HQ Sheffield**YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA***National Institute of Occupational Health (NIOH)***(Arbejdsmiljøinstituttet - AMI)**Lersø Parkallé 105**DK-2100 København**TANSKA***Institut pour la Prévention, la Protection et le Bien-être au Travail (PREVENT)***Rue Gachard 88 - Bte. 4**B-1050 Bruxelles**BELGIA***Federal Institute for Occupational Safety and Health***(Bundesanstalt für Arbeitsschutz und Arbeitsmedizin - BAuA)**Friedrich-Henkel-Weg 1-25**D-44149 Dortmund**SAKSA***Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit (BIA)***Alte Heerstrasse 111**D-53757 Sankt Augustin**SAKSA***National Institute of Safety and Hygiene at Work***(Instituto Nacional de Seguridad e Higiene en el Trabajo – INSHT)**Torrelaguna 73**E-28027 Madrid**ESPANJA*s
u
m
o
t
r
e
k
i
s
o
u
v

HYVÄN KÄYTÄNNÖN
TYÖPERÄINEN



ASiantuntijakeskus:
STRESSI

JOHTAVA LAITOS:

Institute of Work, Health and Organisations (I-WHO)
University of Nottingham Business School
Jubilee Campus, Wollaton Road
Nottingham NG8 1BB
YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

KUMPPANILAITOKSET:

Työterveyslaitos
Topeliuksenkatu 41 a A
FIN-00250 Helsinki
SUOMI

Federal Institute for Occupational Safety and Health
(Bundesanstalt für Arbeitsschutz und Arbeitsmedizin - BAuA)
Friedrich-Henkel-Weg 1-25
D-44149 Dortmund
SAKSA

HYVÄN KÄYTÄNNÖN
TUKI- JA LIIKUNTAELIMISTÖN



ASiantuntijakeskus:
SAIRAUDET

s
u
o
m
e
n
t
o
r
i
k
k
e
i
s
o
o
u
v

JOHTAVA LAITOS:

Robens Centre for Health Ergonomics
European Institute for Health and Medical Sciences
University of Surrey
Guildford, Surrey, GU2 5XH
YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

KUMPPANILAITOKSET:

Työterveyslaitos
Topeliuksenkatu 41 a A
FIN-00250 Helsinki
SUOMI

TNO Work and Employment
(TNO Arbeid)
Polarisavenue 151
Postbus 718
NL-2130 AS Hoofddorp
ALANKOMAAT

The Institution of Occupational Safety and Health (IOSH)
The Grange, Highfield Drive, Wigston,
Leicestershire, LE18 1NN
YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

HYVÄN KÄYTÄNNÖN
VAARALLISET



ASiantuntijakeskus:
AINEET

JOHTAVA LAITOS:

Työterveyslaitos
Topeliuksenkatu 41 a A
FIN-00250 Helsinki
SUOMI

KUMPPANILAITOKSET:

TNO Nutrition and Food Research Institute
Postbus 360
NL-3700 AJ Zeist
ALANKOMAAT

Fraunhofer Institute for Toxicology and Aerosol Research
Nikolai-Fuchs-Strasse, 1
D-30625 Hannover
SAKSA

National Institute for Working Life (NIWL)
(Arbetslivsinstitutet)
Ekelundsvägen 16
S-171 84 Solna
RUOTSI

Cooperation Centre Hamburg
(Kooperationsstelle Hamburg)
Besenbinderhof 60
D-20097 Hamburg
SAKSA

KATSAUS
VERKOSTON TOIMINTAAN



LIITE 5.

KOORDINOINTIKESKUSTEN
VUONNA 1999

v u o s i k e r t o m u s

Jäsenvaltio	Verkostokumppanit	Työmarkkinaosapuolet verkostossa	Verkoston kokoukset
Itävalta	12	2	4
Belgia	15	4	5
Tanska	22	11	4
Suomi	20	8	6
Ranska	18	9	7
Saksa	8	2	4
Kreikka	13	1	20
Irlanti	15	8	1
Italia	76	23	4
Luxemburg	8	5	3
Alankomaat	16	3	2
Portugali	35	5	2
Espanja	35	6	0
Ruotsi	14	7	5
Yhdistynyt kuningaskunta	58	4	1
Yhteensä	365	98	68

LIITE 6.

KONFERENSSIT, JOIHIN VIRASTO OSALLISTUI VUONNA 1999

1. Futuro del Prevencionista en Riesgos Laborales. Valencia, Espanja, 24. helmikuuta 1999
2. Master en Integración Europea. University of the Basque Country. Bilbao, Espanja, 10. maaliskuuta 1999
3. Työterveyden ja –turvallisuuden hallintajärjestelmät. Dortmund, Saksa, 18.-19. maaliskuuta 1999
4. Necesidades Formativas de la Empresa en Materia de Prevención de Riesgos Laborales. Vitoria, Espanja, 25. maaliskuuta 1999
5. Trades Union Congress (TUC) Annual Safety Convention. Lontoo, Yhdistynyt kuningaskunta, 8. huhtikuuta 1999
6. XVth World Congress on Occupational Safety and Health. Sao Paulo, Brasilia, 12.-16. huhtikuuta 1999
7. XI Congreso Nacional de Salud Laboral en la Administración Pública. Bilbao, Espanja, 28.-30. huhtikuuta 1999
8. International Conference on Computer-Aided Ergonomics and Safety – CAES’99-. Barcelona, Espanja, 19.-21. toukokuuta 1999
9. Terveiden edistämistä työpaikalla koskeva verkoston kokous. Bonn, Saksa, 28.-30. toukokuuta 1999
10. International Social Security Associationin (ISSA) neuvoa-antavan neuvoston kokous. Luxemburg, 1. kesäkuuta 1999
11. Euroopan konferenssi aiheesta työolojen tulevaisuus, “The Future of Working Conditions”. Dortmund, 8.-9. kesäkuuta 1999
12. Euroopan yhteisöjen talous- ja sosiaalikomitean kokous. Bryssel, 15. kesäkuuta 1999

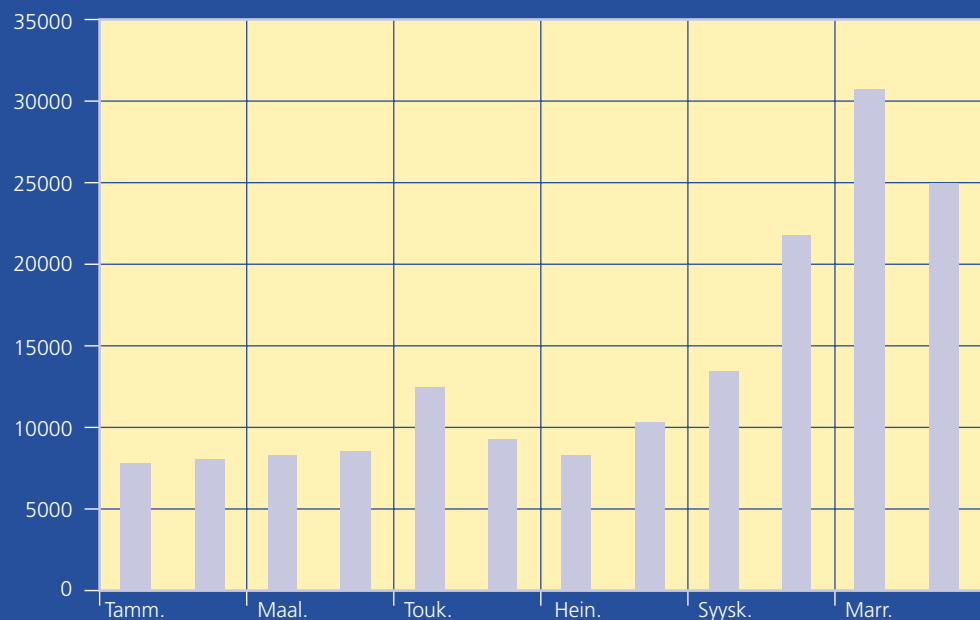
13. Colloque sur les troubles musculosquelettiques du membre supérieur – INRS. Pariisi, 22. kesäkuuta 1999
14. Neuvoston kokous aiheesta terveys ja turvallisuus. Frankfurt, 23.-24. kesäkuuta 1999
15. Jornadas sobre Prevención de Riesgos Laborales. Córdoba, Espanja, 25.-26. kesäkuuta 1999
16. Kolmas Euroopan kesäkurssi julkisesta terveydenhuollosta. Luxemburg, 29. kesäkuuta 1999
17. Päätöskonferenssi – EHTY:n sosiaalialan tutkimuksen näyttely. Luxemburg, 5.-8. heinäkuuta 1999
18. “Interocupaci699” – kongressin näyttely. Barcelona, Espanja, 8.-11. heinäkuuta 1999
19. Turvallisuus’99. Helsinki, 15.-17. syyskuuta 1999
20. Viraston uuden web-sivuston avaustapahtuma Suomessa (Helsinki), 16. syyskuuta 1999
21. Viraston uuden web-sivuston avaustapahtuma Italiassa (Modena), 23. syyskuuta 1999
22. I kansallinen TTT-vastaavien kokous. Modena, 23.-24. syyskuuta 1999
23. Euroopan konferenssi turvallisuudesta, terveydestä ja työllistettävyydestä. Bilbao, 27.-29. syyskuuta 1999
24. Viraston uuden web-sivuston avaustapahtuma Kreikassa (Ateena), 30. syyskuuta 1999
25. Viraston uuden web-sivuston avaustapahtuma Ruotsissa (Tukholma), 8. lokakuuta 1999
26. 100. Fachtagungen des Arbeitskreises Sicherheitstechnik. Wien, 6.-7. lokakuuta 1999
27. Viraston uuden web-sivuston avaustapahtuma Espanjassa (Madrid), 13. lokakuuta 1999
28. Viraston uuden web-sivuston avaustapahtuma Alankomaissa (Haag), 14. lokakuuta 1999
29. Kansainvälinen symposiumi “Labour inspection in the face of new social and economic challenges in Europe”. Varsova, 20.-21. lokakuuta 1999
30. Viraston uuden web-sivuston avaustapahtuma Luxemburgissa, 28. lokakuuta 1999
31. Kongressi A+A99 – Sicherheit + Gesundheit bei der Arbeit. Düsseldorf, 2.-5. marraskuuta 1999
32. Viraston uuden web-sivuston avaustapahtuma Saksassa (Düsseldorf), 5. marraskuuta 1999
33. Viraston uuden web-sivuston avaustapahtuma Tanskassa (Kööpenhamina), 8. marraskuuta 1999
34. Viraston uuden web-sivuston avaustapahtuma Irlannissa (Dublin), 11. marraskuuta 1999
35. Viraston uuden web-sivuston avaustapahtuma Belgiassa (Bryssel), 17. marraskuuta 1999
36. Itämeren verkoston viides vuosikokous, Berliini, 18.-19. marraskuuta 1999
37. Viraston uuden web-sivuston avaustapahtuma Yhdistyneessä kuningaskunnassa (Lontoo), 19. marraskuuta 1999
38. Viraston uuden web-sivuston avaustapahtuma Portugalissa (Lissabon), 26. marraskuuta 1999
39. Euroopan parlamentin työllisyys- ja sosiaaliasiain valiokunta. Bryssel, 29. marraskuuta 1999
40. Viraston uuden web-sivuston avaustapahtuma Itävallassa (Wien), 30. marraskuuta 1999
41. 1st European Congress about Drugs and Occupational Risk Prevention. Madrid, 1.-3. joulukuuta 1999
42. Viraston uuden web-sivuston avaustapahtuma Ranskassa (Dijon), 9. joulukuuta 1999

WEB SIVUSTON
TIETOPYYNNÖT

LIITE 7.

KÄYTTÖ JA
VUONNA 1999

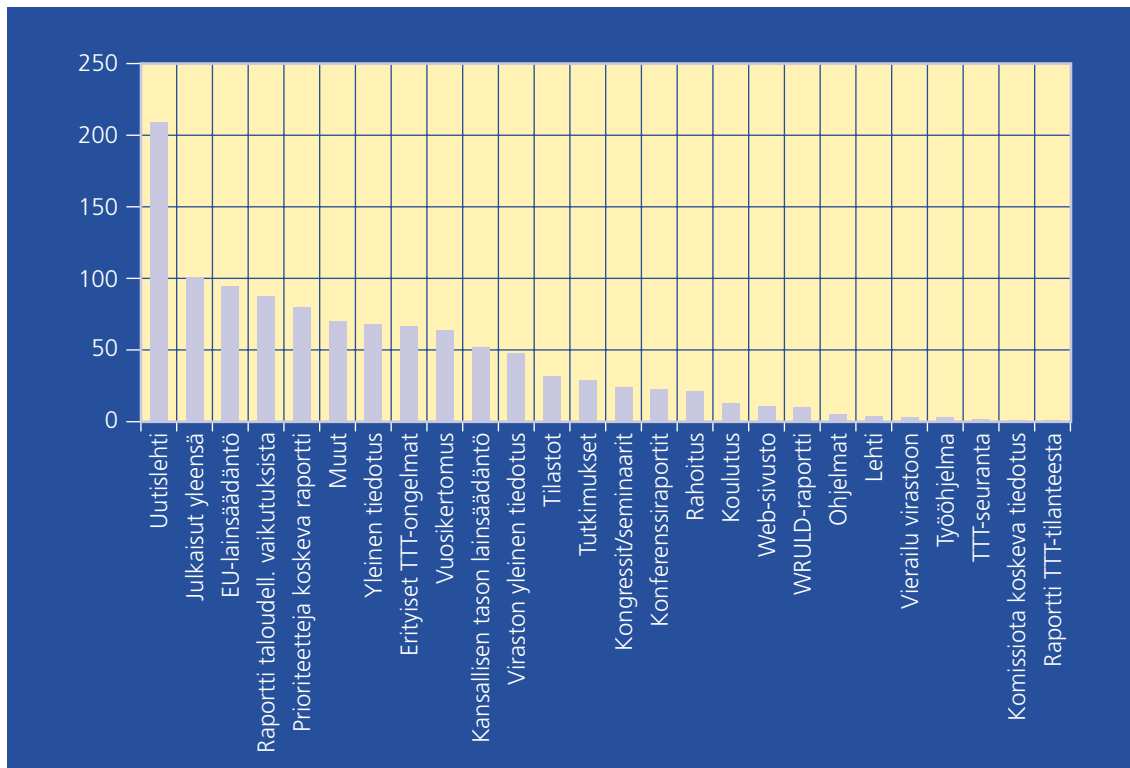
KÄYTTÄJIEN MÄÄRÄ KUUKAUDESSA (<http://osha.eu.int>)



Tammii-elokuun tilastot koskevat vanhaa web-sivustoa www.eu-osh.es

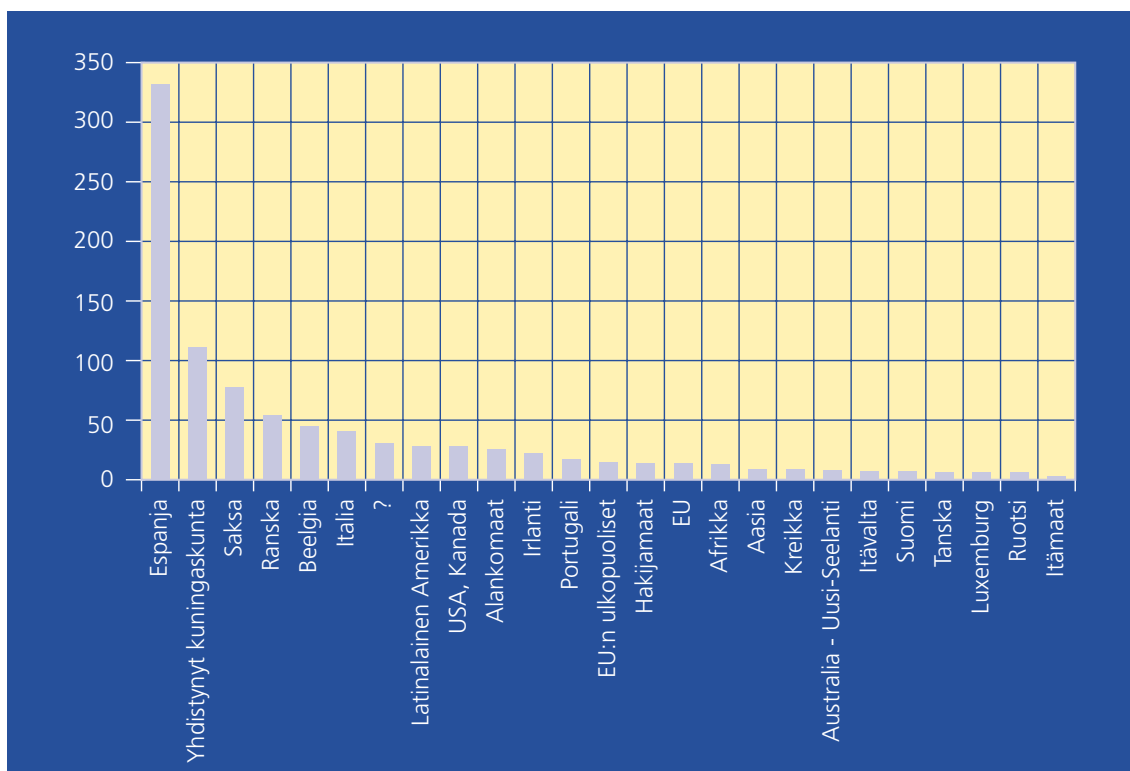
Syys-joulukuun tilastot koskevat uutta web-sivustoa osha.eu.int, mutta liittyvät vain viraston sivustoihin eivätkä sisällä käyntikertoja muilla 15 jäsenvaltion sivustoilla, jotka muodostavat viraston verkon.

TIETOPYYNNÖT JOULUK. –99 MENNESSÄ (AIHEEN MUKAAN)

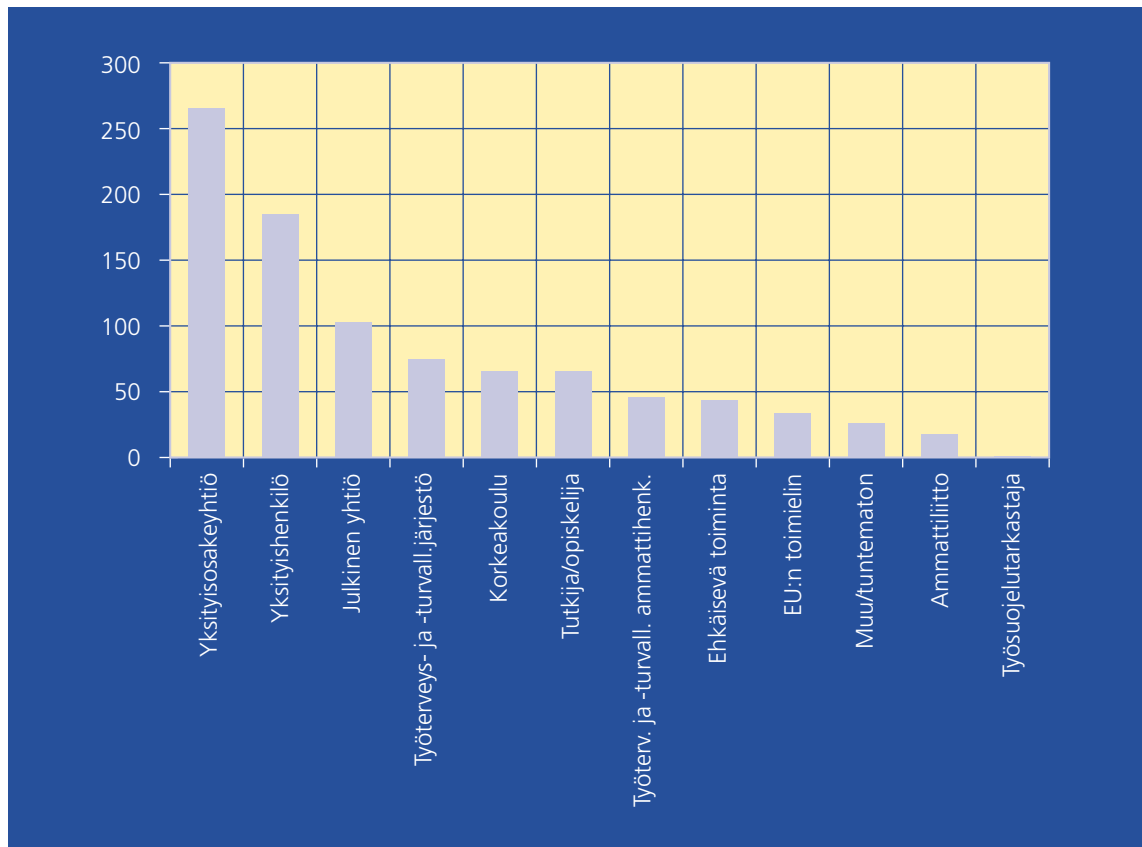


v u o s i k e r t o m u s

VUONNA 1999 SAADUT TIETOPYYNNÖT (MAITTAIN)



VUONNA 1999 SAADUT TIETOPYYNNÖT (LÄHETTÄJÄN MUKAAN)



VIRASTON JULKAISUT

LIITE 8.

Vaikka viraston web-sivusto osoitteessa <http://osha.eu.int> on sen pääasiallinen viestintäkeino, virasto tuottaa myös monia raportteja, uutislehtiä, tiedotteita ja lehtiä. Kaikki nämä ovat saatavissa on-line-periaatteella viraston web-sivustolla <http://agency.osha.eu.int/publications/> ja vähemmässä määrin painettuina Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistosta Luxemburgissa (<http://eur-op.eu.int>), tai sen myyntiedustajilta, jotka on lueteltu tämän julkaisun lopussa (<http://eur-op.eu.int/general/en/s-ad.htm>)

VIRASTON JULKAISUT



European Agency News

Tämä julkaisu on Euroopan työturvallisuus- ja työterveysviraston uutislehti. Se sisältää tietoa viraston, EU:n, kansainvälisestä ja jäsenvaltioiden toiminnasta työterveyden ja työturvallisuuden alalla. Se ilmestyy noin neljä kertaa vuodessa ja käsittää 16-20 sivua, jotka ovat A4-kokoa. Lehti on saatavissa yhteisön 11 virallisella kielellä viraston web-sivustolla ja painettuna englanniksi, ranskaksi, saksaksi ja espanjaksi. Luettelonro AS-AA-00-005 (EN-ES-FR-DE)-C.



Vuosikertomus

Vuosikertomus on tiivistelmä viraston toiminnasta. Se julkaistiin ensimmäistä kertaa vuonna 1996, ja tuo vuosikertomus sekä sitä seuraavat ovat saatavilla viraston web-sivustolla ja painettuina englanniksi, ranskaksi, saksaksi ja espanjaksi. Vuoden 1999 vuosikertomus on käännetty kaikille yhteisön 11 viralliselle kielelle. Luettelonrot AS-05-97-656(EN-ES-FR-DE)-C (1996), AS-15-98-003-(ES-DE-EN-FR)-C (1997), AS-22-99-434(EN-DE-FR-ES)-C (1998).

Vuotuinen työohjelma

Vuotuista työohjelmaa viraston suunnitellusta toiminnasta on julkaistu vuodesta 1996 lähtien, ja sen tiivistelmäversiot on sisällytetty liitteinä vuosikertomukseen. Vuodesta 1998 lähtien työohjelmat ovat olleet saatavissa kokonaisuudessaan viraston web-sivustolla. Vuoden 2000 työohjelma on saatavilla kaikilla yhteisön virallisilla kielillä viraston kotisivulla ja tämän kertomuksen liitteenä.



Esite ja video virastosta

Viraston esitteessä esitellään lyhyesti viraston tärkeimmät toimet. Se käsittää 8 sivua, jotka ovat A4-kokoa, ja on saatavilla kaikilla yhteisön virallisilla kielillä. Lisäksi virasto tuotti vuonna 1999 lyhyen videon 'Your Link to Safety and Health at Work', jossa selitettiin sen tiedotustoimintaa ja annettiin opastusta viraston ainutlaatuisen TTT-web-sivujen verkostoon.



Viraston aikakauslehti

Viraston uuden kahdesti vuodessa ilmestyvän aikakauslehden ensimmäisessä numerossa käsitellään perusteellisesti taloudellisen arvioinnin tekniikoita työterveys- ja työturvallisuusosalalla. Ammattiliittojen, työnantajajärjestöjen, viranomaisten ja muiden asiantuntijoiden avustamana lehti tarkastelee **kustannus-hyötyanalyysin** tekniikoiden roolia ja rajoituksia. Lehti on saatavilla on-line-periaatteella ja painettuna, Luettelonro AS-25-99-617-(EN-FR-DE-ES)-C



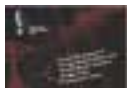
Lehden numero 2 keskittyy **työn muuttuvaan maailmaan** ja sen seurauksiin työntekijöiden terveydelle ja turvallisuudelle. Artikkelisarjassa korkeakoulujen tutkijat, teollisuusjohtajat, ammattiyhdistyshenkilöt ja muut asiantuntijat tarkastelevat uusia ja syntymässä olevia työtilanteita ja niihin liittyviä riskejä ja haasteita. Lehti on saatavissa on-line-periaatteella ja painettuna. Luettelonro TE-AA-00-002-EN-C

TIETORAPORTIT JA TIEDOTTEET



Priorities and Strategies in Occupational Safety and Health Policy in Member States of the European Union (Työterveys- ja työturvallisuuspolitiikan prioriteetit ja strategiat Euroopan unionin jäsenvaltioissa)

Tämä on laaja katsaus Euroopan unionin jäsenvaltioiden tärkeimpiin prioriteetteihin ja strategioihin työterveys- ja työturvallisuusosalalla. Se käsittää 75 sivua, jotka ovat A4-kokoa Luettelonro AS-09-97-470-(ES-DE-EL-EN-FR-IT-NL-PT)-C



Työturvallisuuden ja työterveyden taloudelliset vaikutukset Euroopan unionin jäsenvaltioissa

Julkaisu perustuu viraston toisen suurehkon tiedotushankkeen tuloksiin. Raportti tarjoaa katsauksen siihen, miten taloudelliset tekijät vaikuttavat TTT-politiikan muotoiluun EU:ssa (68 sivua, A4-kokoa, ISBN 92-828-2634-1). Luettelonro AS-11-97-689-(ES-DE-EL-EN-FR-IT-NL-PT-FI-SV)-C



Repetitive Strain Injures in the Member States of the European Union: The results of an information request” report

(Toistuvasta rasituksesta aiheutuvat vammat Euroopan unionin jäsenvaltioissa: tietopyyntöraportin tulokset)

Tämä lyhyt raportti perustuu vuonna 1999 suoritetun kyselytutkimuksen tuloksiin. Se toteutettiin Alankomaiden sosiaali- ja työministeriön pyynnöstä, joka halusi tietää, miten eri Euroopan maat määrittelevät ja mittaavat toistuvasta rasituksesta aiheutuvien vammojen ongelmia sekä sitä, mitä politiikkaa ja toimia ne toteuttavat ongelman käsittelemiseksi. Raportissa on 32 sivua, jotka ovat A4-kokoa (saatavissa englanniksi). Luettelonro AS-24-99-704-EN-C



Work-Related Neck and Upper Limb Musculoskeletal Disorders

(Työperäiset niskan ja yläraajojen tuki- ja liikuntaelimistön sairaudet)

Vastauksena Euroopan komission pyyntöön tähän raporttiin on koottu tietoa hyvin monista lähteistä, esimerkiksi nykyisestä tieteellisestä kirjallisuudesta, kansainvälisen tieteellisen asiantuntijajaneelin näkemyksistä, nykyisistä käytännöistä, työnantajien ja työntekijöiden edustajilta ja jäsenvaltioiden viranomaisilta. Raportissa on 114 sivua, jotka ovat A5-kokoa (saatavissa englanniksi). Luettelonro AS-24-99-712-EN-C



Future Occupational Safety and Health Research Needs and Priorities in the Member States of the European Union

(Työterveys- ja työturvallisuustutkimuksen tulevat tarpeet ja prioriteetit Euroopan unionin jäsenvaltioissa)

Tämä raportti perustuu jäsenvaltioissa koottuun tietoon. Siinä esitetään tiivistetyssä muodossa Euroopan työterveys- ja -turvallisuusalan tutkimuksen tärkeimpiä tulevia aiheita koskevia näkemyksiä ja toimintalinjoja. Psykososiaaliset tekijät (erityisesti stressi), ergonomia (erityisesti taakkojen manuaalinen käsittely) ja kemialliset riskitekijät (varsinkin karsinogeenit ja aineiden korvaaminen muilla) ovat kaikkialla tärkeimpiä prioriteetteja tulevassa tutkimustyössä. Raportti käsittää 56 sivua, jotka ovat A5-kokoa (saatavissa englanniksi). Luettelonro TE-27-00-952-EN-C



Research on Work-related Stress

(Työperäistä stressiä koskeva tutkimus)

Tämän raportin on teettänyt virasto. Siinä tarkastellaan stressin luonnetta sekä yleensä että erityisesti työympäristössä ja sen vaikutusta ei vain yksittäiseen työntekijään vaan myös terveyteen ja käyttäytymiseen organisaation sisällä, joten se osoittaa stressinhallinnan olevan liiketaloudellisesti tärkeää. 169 sivua, jotka ovat A5-kokoa (saatavissa englanniksi). Luettelonro TE-28-00-882-EN-C

Viraston tiedotteet (Facts)

Vuonna 1999 virasto julkaisi uuden sarjan tiedotteita, jotka tarjoavat tiivistettyä tietoa sen toiminnasta. Ne ovat saatavissa kaikilla yhteisön 11 virallisella kielellä.

- Facts 1 (Tietoa Euroopan työturvallisuus- ja työterveysvirastosta)
- Facts 2 (Viraston kotisivu)
- Facts 3 (Työperäiset tuki- ja liikuntaelimestön sairaudet Euroopassa)
- Facts 4 (Työperäisten tuki- ja liikuntaelinsairauksien ehkäisy)
- Facts 5 (Työperäiset niskan ja yläraajojen tuki- ja liikuntaelimestön sairaudet: tiivistelmä viraston raportista)



KONFERENSSIASIAKIRJOJA



Good Safety and Health-Good Business for Europe (Hyvä terveys ja turvallisuus – hyvää liiketoimintaa Euroopalle)

Julkaisu, jossa ovat viraston ensimmäisessä, 15. syyskuuta 1997 pidetyssä konferenssissa pidetyt puheet (50 sivua, alkuperäiset kielet ja koko teksti englanniksi).



The Changing World of Work (Työn muuttuva maailma)

Viraston toisessa, 19.-21. lokakuuta 1998 pidetyssä konferenssissa pidetyt puheet (144 sivua, alkuperäiset kielet ja koko teksti englanniksi). Luettelonro AS-23-99-580-EN-C



Safety and Health and Employability (Turvallisuus, terveys ja työllistettävyys)

Viraston kolmannessa, 27.-29. syyskuuta 1999 pidetyssä konferenssissa pidetyt puheet (112 sivua, alkuperäiset kielet ja koko teksti englanniksi). Luettelonro TE-27-00-823-EN-C

KAMPAJAMATERIAALI



Viraston web-sivuston avaus

Käyttäen iskulausetta 'yhteytesi työterveyteen ja -turvallisuuteen' tuotettiin monenlaista kampanjamateriaalia tiedotteista ja videosta hiirimattoihin ja stressipalloihin, jotta saataisiin lisätyksi tietoisuutta viraston web-sivujen verkostosta, joka avattiin syyskuussa 1999.



Euroopan työterveys- ja työturvallisuusviikko 2000

Virasto on tuottanut tietopaketin, joka koostuu julisteista, esitteistä, tiedotteista ja postikorteista, joilla levitetään tietoa Euroopan teemaviikosta 2000 ja sen aiheesta eli työperäisten tuki- ja liikuntaelämistön sairauksien ehkäisemisestä.

s
u
m
o
t
r
e
k
i
s
o
u
v



Raportti taloudellisten näkökohtien merkityksestä työterveyttä ja työturvallisuutta koskevissa toimenpiteissä

(Report on economic importance of health and safety measures)
(Bryssel, 22. maaliskuuta 1999)

Vuoden 2000 tietokoneongelmat sekä turvallisuus ja terveys

(Year 2000 computer problem and safety and health)
(Bilbao, 14. huhtikuuta 1999)

Euroopan työvoiman työllistettävyyden parantaminen terveellisillä ja turvallisilla työoloilla

(Increased employability of Europe's workforce through safe and healthy working conditions)
(Bilbao, 23. syyskuuta 1999)

The EU can no longer afford to exclude aging workers and those suffering from work related ill health from the workforce

(EU:lla ei ole enää varaa jättää ikääntyviä ja työperäisistä sairauksista kärsiviä työvoiman ulkopuolelle)
(Bilbao, 29. syyskuuta 1999)

European Agency elects new Chairperson of the Administrative Board and outlines priorities for the next millennium

(Virasto valitsee hallintoneuvostolle uuden puheenjohtajan ja hahmottelee prioriteetit uudelle vuosituhatvuoille)
(Bilbao, 24. marraskuuta 1999)

TALOUS JA
TILIT

LIITE 10.

s
u
m
m
a
t
o
r
e
k
i
s
o
u
u
s

Seuraavalla sivulla on vertaileva yhteenveto vuosien 1998 ja 1999 talousarvioista. Viraston tulojen lähteet ovat EU:n tuki sekä Espanjan hallituksen, Baskimaan aluehallituksen ja Biskajan hallintoalueen myöntämät avustukset. Vuoden 1999 lopulla hyväksyttiin vähän yli 0,9 miljoonan euron lisätalousarvio lähinnä Euroopan työterveys- ja työturvallisuusviikon 2000 järjestämisen rahoittamiseksi. Tämä summa on siirretty varainhoitovuodelle 2000.

TULOT	1998	1999
Euroopan yhteisön tuki	5,700,000	7,400,000
Muut tuet	210,000	225,227
<i>Tulot yhteensä</i>	<i>5,910,000</i>	<i>7,625,227*</i>

MENOT	1998	1999
Osasto I		
Henkilöstökulut		
- henkilöstön palkat ja lisät	1,643,500	2,171,500
- muut henkilöstökulut	466,500	428,500
<i>Henkilöstökulut yhteensä</i>	<i>2,110,000</i>	<i>2,600,000</i>
Osasto II		
Kiinteistö, tarvikkeet	800,000	980,202
Osasto III		
Asiakirja- ja tietoverkon Perustaminen	500,000	500,000
Tiedonlevitys	710,000	810,025
Kongresseihin ja julkisiin tapahtumiin osallistuminen sekä osallisuus erityisiin verkoston toimiin	35,000	805,000
Tutkimukset ja pilottihankkeet	800,000	870,000
Kokouskulut	780,000	840,000
Tutkimusraporttien sekä seminaarien, koordinoitukousten, kollokvioiden ym. työasiakirjojen kääntäminen	175,000	220,000
<i>Osasto III yhteensä</i>	<i>3,000,000</i>	<i>4,045,025</i>

YHTEENSÄ	5,210,000	7,625,227
-----------------	------------------	------------------

(*) Sisältää 900.000EUR vuoden 2000 Euroopan teemaviikkoa varten.

LIITE 11.

TYÖOHJELMA

VUODELLE 2000

1. JOHDANTO

1.1. Perustamisasetuksensa mukaisesti Euroopan työturvallisuus- ja työterveysviraston tavoitteena on:

”Edistääkseen erityisesti työympäristön parantamista työntekijöiden turvallisuuden ja terveyden suojelemiseksi siten kuin siitä määrätään perustamissopimuksessa ja myöhemmissä työturvallisuutta ja -terveyttä koskevista toimintaohjelmissa, viraston tavoitteena on antaa yhteisön laitoksille, jäsenvaltioille ja muille asianomaisille tarvittavia teknisiä, tieteellisiä ja taloudellisia tietoja työturvallisuuden ja -terveyden alalla.”

1.2. Viraston toiminnasta päättää hallintoneuvosto nelivuotisen toimintaohjelman ja yksityiskohtaisemman vuotuisen työohjelman perusteella. Koska viraston on ensisijaisen tärkeää suunnitella ja kehittää toimintojaan niin, että ne kuvastavat sen tärkeimpien käyttäjäryhmien tarpeita, eurooppalaisten elinten, muiden tärkeiden työturvallisuus- ja työterveysjärjestöjen sekä käyttäjäryhmien mielipiteet on myös otettu huomioon.

1.3. Euroopan tasolla erityistä huomiota on kiinnitetty Euroopan komission sosiaalialan toimintaohjelmaan vuosille 1998–2000, työturvallisuutta, työhygieniää ja työterveyttä koskevan yhteisön toimintaohjelman puolivälin kertomukseen (1996–2000) ja neuvoa-antavan komitean ilmaisemiin ensisijaisiin tavoitteisiin. Osana komission, viraston ja Dublinin säätiön yhteisiä toimia painotetaan erityisesti sellaista tiedotustoimintaa, jolla voidaan tukea komission toimintaohjelman puolivälin kertomuksen painopistealueita. Tässä työohjelmassa on otettu huomioon myös viraston kehittämistä ensi vuosituhanalla koskevat strategiset keskustelut.

1.4. Perustamisasetuksen mukaisesti virasto on kuullut Euroopan komissiota sekä työturvallisuutta, työhygieniää ja työterveyttä käsittelevää neuvoa-antavaa komiteaa ennen lopullisen luonnoksen esittelemistä hallintoneuvostolle. Myös Dublinin säätiötä on kuultu näiden kahden elimen välisen yhteisymmärryspöytäkirjan mukaisesti. Hallintoneuvosto on keskustellut työohjelman lopullisesta muodosta ja hyväksynyt sen marraskuussa 1999.

- 1.5. Tätä työohjelmaa vuodelle 2000 olisi tarkasteltava yhdessä vuosille 1998–2001 laaditun nelivuotisen toimintaohjelman ja vuodelle 1999 laaditun työohjelman monivuotisten toimien kanssa. Vuoden 2000 työohjelma kuvastaa sekä organisaation ja vuosina 1998–1999 toteutetun toiminnan lujittamistarvetta että sellaisen uuden tiedotustoiminnan tarvetta, joilla tuetaan työturvallisuus- ja työterveyspolitiikan laatimista ja täytäntöönpanoa Euroopan ja jäsenvaltioiden tasolla sekä saadaan sille lisäarvoa.
- 1.6. Suunnitellun toiminnan esittely on jaoteltu kolmen tärkeimmän osa-alueen mukaisesti:
- Tietoverkko – yhteyksien luominen
 - Tietopalvelut – tiedon välittäminen
 - Tietohankkeet – tiedon kerääminen.
- 1.7. Työohjelma perustuu 6,880 miljoonan euron talousarvioon¹.

2. TIETOVERKKO – YHTEYKSIEN LUOMINEN

- 2.1. Jotta virasto voisi saavuttaa tavoitteensa olla yksi tärkeimmistä työturvallisuutta ja työterveyttä koskevan tiedon lähteistä Internetissä, viraston tietoverkon kehittäminen ja sen kaikkien jäsenten aktiivinen osallistuminen on erittäin tärkeää. Virasto jatkaa vuonna 2000 pyrkimyksiään ajantasaisen tiedon antamiseksi ja alati lisääntyvän turvallisuutta ja työterveyttä koskevan tietämyksen käyttöön saamiseksi.
- 2.2. Virasto jatkaa kansallisten, Euroopan tason ja kansainvälisten tietoverkkojen vahvistamista ja asteittaista laajentamista. Tämä kuvastaa niitä tarpeita ja ensisijaisia tavoitteita, jotka liittyvät viraston www-sivujen pääotsikoiden (Säädökset, Käytännön ratkaisut, Tutkimus, Tilastot, Organisaatiot, Koulutus, Julkaisut, Uutisia ja Teemat) sisältämien työturvallisuutta ja työterveyttä koskevien tietojen keräämiseen ja levittämiseen.
- 2.3. Euroopan tasolla erityistä huomiota kiinnitetään strategiseen yhteistyöhön komission yksiköiden (esimerkiksi pääosastojen työllisyys ja sosiaaliasiat, tutkimus, tietoyhteiskunta, yritykset sekä tilastotoimiston) ja Euroopan unionin muiden elinten, myös julkaisutoimiston, Dublinin säätöön ja muiden virastojen kanssa. Toinen tärkeä tavoite on viraston verkon asteittainen laajentaminen jäsenyyttä hakeneisiin maihin. Tässä noudatetaan periaatteita, jotka vahvistetaan jäsenyyttä hakeneiden maiden osallistumista yhteisön ohjelmiin, komiteoihin ja virastoihin koskevassa komission tiedonannossa neuvostolle (*parhaillaan valmisteilla*). EFTA-maiden kanssa tehtävään www-sivuja koskevaan yhteistyöhön ja tiettyihin hankkeisiin osallistumiseen liittyviä järjestelyjä kehitetään edelleen virastosta annetun asetuksen ja ETA-sopimuksen mukaisesti. Myös vuonna 1999 aloitettua yhteistyötä Euroopan standardointijärjestöjen kanssa jatketaan.
- 2.4. Kansainvälisellä tasolla kehitetään edelleen verkkoyhteyksiä ja tietojenvaihtoa ILO:n, WHO:n ja PAHO:n, IARC:n, OECD:n, WTO:n, ISSA:n ja työterveyden ja työturvallisuuden alalla toimivien muiden merkittävien järjestöjen kanssa. Yhteyksien luomista kolmansien maiden työturvallisuus- ja työterveyshallintoihin jatketaan asteittain monien jo luotujen yhteyksien perustalta. Erityistä huomiota kiinnitetään tietojenvaihtoon Yhdysvaltojen kanssa, kuten Luxemburgissa lokakuussa 1998 pidetyssä Yhdysvaltojen ja Euroopan unionin välisessä konferenssissa sovittiin, sekä aktiiviseen osallistumiseen seuraavan, marraskuussa vuonna 2000 pidettävän konferenssin valmisteluun.

¹ Tähän sisältyvät Espanjan hallitukselta ja Baskimaan viranomaisilta viraston tilojen vuokraan saadut 0,180 miljoonaa euroa. Vuoden 1999 talousarviosta on siirretty 0,9 miljoonan euron lisäsumma vuoden 2000 Euroopan teemaviikon rahoittamiseksi.

- 2.5. Virasto aikoo järjestää seminaarin joka perustuu yhteyksiin, jotka virasto on luonut työturvallisuus- ja työterveysalan käytännön toimijoihin sekä alan ammattilaisten/käytännön toimijoiden Euroopan tason verkostoihin. Näin se voi tehostaa kyseisten verkostojen kanssa tehtävää, erityisesti hyvään turvallisuus- ja terveystietojen vaihtoon liittyvää tietojenvaihtoa koskevaa yhteistyötä.
- 2.6. Lisäksi virasto tekee tarpeen mukaan yhteistyötä esimerkiksi Ruotsin järjestämän Työelämä 2000 -seminaarin kaltaisten tapahtumien järjestäjien kanssa.
- 2.7. Virasto kehittää kansallisten koordinaatiokeskusten verkoston kanssa tehtävää yhteistyötä maaliskuussa 1999 pidetyn hallintoneuvoston kokousta edeltävän seminaarin päätelmien ja seurantaperiaatteiden mukaisesti. Seminaarissa painotettiin muun muassa kansallisten koordinaatiokeskusten verkostojen kolmikantaista luonnetta, asianmukaisten viestintä- ja työmenettelyjen tärkeyttä viraston ja kansallisten koordinaatiokeskusten välisessä yhteydenpidossa sekä kansallisten koordinaatiokeskusten ottamista mukaan viraston päätöksentekomenettelyyn. Kansallisten koordinaatiokeskusten kanssa on lisäksi laadittu joustavaa tietojen keräämistä koskevia ehdotuksia, joita käsitellään parhaillaan. Aihekohtaisista verkostoryhmistä, Internet-ryhmästä ja kansallisten toimittajien ryhmästä muodostuvien viraston asiantuntijaverkostojen antamalla neuvoilla tulee olemaan vuonna 2000 merkittävä asema viraston tiedonvälityksessä, mukaan lukien myös ulkoisten neuvonantajien suorittamat tehtävät.
- 2.8. Viraston neljä ensimmäistä asiantuntijakeskusta on perustettu hallintoneuvoston marraskuussa 1998 antamien ohjeiden mukaisesti. Hallintoneuvosto päättää marraskuun kokouksessaan kyseisten asiantuntijakeskusten toiminnan jatkamisesta viraston yhdessä arviointikomitean kanssa laatiman arvion perusteella. Nykyisiä järjestelyjä voidaan pidentää vuodella, mutta joitakin muutoksia on tarpeen tehdä hyvää työturvallisuus- ja työterveyskäytäntöä käsittelevän asiantuntijakeskuksen sekä työtä ja terveyttä koskevaa tutkimusta käsittelevän asiantuntijakeskuksen organisaatiossa ja tehtävissä. Tässä työohjelmassa ei ehdoteta uusia asiantuntijakeskuksia.
- 2.9. Viraston Internet-pohjaista verkkoteknologiaa kehitetään edelleen vuonna 2000. Tavoitteena on parantaa selailu- ja hakutoimintoja (hakemisto, avainsanat jne.) sekä toteuttaa intranet- ja extranet-palveluja kattava suunnitelma verkossa tapahtuvan viestinnän tukemiseksi. Lisäksi tutkitaan mahdollisuuksia edistää viraston Internet-tietopalveluja tarjoamalla järjestelmällisesti linkit yhteisön tietojärjestelmiin, esimerkiksi kirjastoihin, kouluihin ja julkisiin palveluihin, sekä tarjoamalla aihekohtaisia www-sivuja. Myös turvallisuuden ja terveyden telematiikkaa tutkitaan. Tietosisällön osalta virasto pyrkii lisäämään tiedon keräämistä ja Internet-linkkien luomista työohjelman painopistealueilla.
- 2.10. Ulkopuolinen sopijaosapuoli arvioi viraston verkon rakenteen ja verkkoteknologian osana viraston yleistä arviointia vuosina 2000 - 2001.

3. TIETOPALVELUT – TIEDON VÄLITTÄMINEN

- 3.1. Viraston uusilla www-sivuilla annettavien tietojen lisäksi ensisijaisen tärkeitä on myös työturvallisuus- ja työterveyskysymyksiä koskevan tiedon välittäminen tärkeimmille kohderyhmille seuraavien täydentävien tietopalvelujen välityksellä:
 - Uutistiedot
 - Yritystiedot
 - Hanketiedot
 - Tapahtumatiedot
 - Eurooppa-viikko 2000
 - Tietopyynnöt

- 3.2. Viraston julkaisujen kustannustehokkuuden varmistamiseksi julkaisut laaditaan julkaisutoimiston avustuksella. Suurta yleisöä kiinnostaville paperimuotoisille julkaisuille laaditaan hinnoittelu- ja jakelupolitiikka. Julkaisut hinnoitellaan kustannusten mukaisesti, mutta tärkeimmille verkkokumppaneille ja osakkaille jaetaan edelleen ilmaiseksi joitakin julkaisuja.
- 3.3. Uutistiedoissa julkaistaan kolme tai neljä uutistiedotetta (*News*), joissa käsitellään työturvallisuuden ja työterveyden alan viimeisintä kehitystä jäsenvaltioissa, Euroopan unionissa ja kansainvälisen tasolla. Lisäksi julkaistaan kaksi numeroa viraston lehdestä (*Magazine*), joissa kummassakin keskitytään tärkeään työturvallisuutta ja työterveyttä koskevaan aiheeseen. Vuonna 2000 käsiteltäviä aiheita ovat ”työturvallisuus, työterveys ja työllistyminen” sekä ”tuki- ja liikunta elinten vaivat”. Uutistiedote on saatavilla Internetissä yhteisön kaikilla yhdellätoista virallisella kielellä sekä viraston lehden tavoin paperimuotoisena neljällä kielellä (saksa, englanti, ranska ja espanja).
- 3.4. Yritystiedot käsittävät viraston uuden esitteen, vuotta 1999 koskevan vuosikertomuksen, virastoa koskevien tietolomakkeiden laatimisen ja jakelun paperimuotoisena ja Internetissä yhdellätoista yhteisön kielellä. Jotta voidaan varmistaa, että viraston tapahtumia ja julkaisuja käsitellään asianmukaisesti lehdistössä, perustetaan kaikissa jäsenvaltioissa lehdistön tietopalvelu. Lisäksi tehdään viraston viestintästrategian tarkistus, joka perustuu käyttäjien tarpeita ja heidän tyytyväisyyttään viraston nykyisiin tietotuotteisiin ja -palveluihin koskevaan tutkimukseen.
- 3.5. Osana tietopalveluja julkaistaan kahdeksan tietohanketta sekä Internetissä että paperimuotoisena. Julkaisut perustuvat viraston neljältä tärkeimmältä alalta (hyvä käytäntö, tutkimus, järjestelmät ja ohjelmat sekä työturvallisuuden ja työterveyden seuranta) keräämään tietoon.
- 3.6. Virasto suunnittelee osana tapahtumapalveluja merkittävää turvallisuus- ja terveystapahtumaa vuoden 2000 Eurooppa-viikon yhteyteen. Tapahtuma on suunniteltu järjestettäväksi Bilbaossa lokakuussa 2000 ja sillä juhlistettaisiin työturvallisuus- ja työterveysuunnittelun sekä hyvien käytäntöjen ensimmäisten yhteisötason palkintojen jakamista tuki- ja liikuntaelinten ja selkäkipujen estämisestä. Virasto on ollut yhteydessä puheenjohtajamaa Ranskaan yhteistyömahdollisuuksien kartoittamiseksi. Vuoden 2001 Eurooppa-viikon valmistelua koskeva ehdotus esitellään helmikuussa 2000 pidettävässä hallintoneuvoston kokouksessa vuoden 2000 Eurooppa-viikon arvioinnista ja talousarvionäkymistä riippuen.

Virasto tukee myös Portugalin puheenjohtajakauden aikana järjestettävään merkittävään työturvallisuus- ja työterveystapahtumaan liittyvää tiedotusta, joka koskee työn organisointiin liittyviä uusia turvallisuus- ja terveysriskejä. Virasto suunnittelee osallistuvansa Birminghamissa vuonna 2000 järjestettävään terveyttä ja turvallisuutta koskevaan messu- ja konferenssitapahtumaan sekä tukevansa Euroopan unionin edustusta Hannoverissa järjestettävässä EXPO 2000 -tapahtumassa. Virasto on yksi työturvallisuus- ja työterveysalan käytännön toimijoille järjestettävän seminaarin järjestäjistä. Suunnitteilla on myös Euroopan unionin ulkopuolisille kumppaneille järjestettävä seminaari. Kyseisen seminaarin järjestäminen riippuu kuitenkin virastojen roolia laajentumisprosessissa koskevasta komission tiedonannosta sekä lisärahoituksesta.

- 3.7. Koska Euroopan parlamentin budjettivaliokunta on hyväksynyt 914 000 euron (vuoden 1999 talousarvio) siirron virastolle vuoden 2000 Eurooppa-viikon järjestämistä varten, virasto järjestää tuki- ja liikuntaelinten sairauksien ehkäisemistä koskevan tiedotuskampanjan, jossa painotetaan erityisesti selkäkipuja. Eurooppa-viikon järjestämisessä keskitytään aiheutta kansallisella tasolla käsittelevien hankkeiden edistämiseen ja yhteisrahoitukseen. Puolet rahoituksesta kohdennetaan pk-yritysten hyviin käytäntöihin.

Eurooppa-viikon valmistelut aloitetaan syksyllä 1999, niitä jatketaan vuonna 2000 ja ne huipentuvat kaikissa jäsenvaltioissa lokakuussa 2000 järjestettäviin Eurooppa-viikon tapahtumiin. Viikon aloitus järjestetään puheenjohtajamaan Portugalin kanssa Lissabonissa helmikuun puolivälissä. Virasto järjestää Eurooppa-viikon hankkeisiin liittyvää toimintaa (katso luku 4) ja merkittävän tapahtuman puheenjohtajamaa Ranskan kanssa (katso kohta 3.6 edellä).

Koska Eurooppa-viikko on vuosittainen tapahtuma, vuoden 2001 Eurooppa-viikon valmistelut on aloitettava vuoden 2000 jälkipuoliskolla, ja ne riippuvat vuoden 2000 Eurooppa-viikon arvioinnin tuloksista ja siitä, että talousarviosta on käytettävissä lisävaroja.

- 3.8. Yksi merkittävä viraston tarjoama tietopalvelu liittyy tietopyyntöihin. Virasto on omaksunut toimintaperiaatteen käsitellä päivittäin eri järjestöiltä ja henkilöiltä tulevat työturvallisuutta- ja työterveyttä koskevat tietopyynnot sekä vastata niihin automaattisesti. Virastonkumppaneilta, eli komissioltta, jäsenvaltioilta ja työmarkkinaosapuolilta tulevat syventäviä tietoja edellyttävät tietopyynnot käsitellään puheenjohtajiston hyväksymien perusteiden ja taloudellisten mahdollisuuksien mukaan.
- 3.9. Lopuksi laaditaan viraston ja sen verkon tiedotusstrategia, joka perustuu käyttäjien tarpeita ja tyytyväisyyttä viraston nykyisiin tietotuotteisiin ja -palveluihin koskevaan tutkimukseen. Tutkimus suoritetaan osana viraston yleistä arviointia vuosina 2000 - 2001.

4. TIETOHANKKEET – TIEDON KEHITTÄMINEN

- 4.1. Yksi tärkeä viraston toimintamuoto vuonna 2000 on sellaisten tietohankkeiden toteuttaminen, joilla tuetaan työturvallisuus- ja työterveyspolitiikan laatimista ja toteuttamista Euroopan ja kansallisella tasolla ja saadaan sille lisäarvoa. Viraston tietohankkeet järjestetään seuraavien avainalojen ympärille:
- Työturvallisuuden ja työterveyden seuranta
 - Hyvä käytäntö
 - Työtä ja terveyttä koskeva tutkimus
 - Järjestelmät ja -ohjelmat
- 4.2. Internetiin asetetaan eurooppalaisista ja kansainvälisistä lähteistä peräisin olevaa kutakin työalaa koskevaa yleistä tietoa asiantuntijakeskusten ja muiden neuvonantajien tuella. Virasto jatkaa jo käynnissä olevien hankkeiden toteuttamista, jotka aloitettiin osana vuoden 1999 työohjelmaa, sekä aloittaa joitakin uusia hankkeita, joita koskevat ehdotukset esitellään hallintoneuvostolle marraskuussa. Jäljempänä esitellään käynnissä olevat ja uudet hankkeet avainaloittain sekä tiivistetään ne lopuksi samaan taulukkoon.
- 4.3. Uusia hankkeita koskevissa ehdotuksissa on otettava huomioon, että koska virastolla on käytettävissään resursseja vuoden 2000 tietohankkeita varten periaatteessa saman verran kuin vuonna 1999, kyseiset hankkeet aloitetaan ainoastaan jatkuvalta pohjalta. Tämä tarkoittaa sitä, että kullakin työalalla aloitetaan uusia hankkeita vasta, kun käynnissä olevat hankkeet on saatu päätökseen. Näin esimerkiksi tietojen keräämisen jäsenvaltioissa tai asiantuntijakeskusten edellyttämät resurssit pysyvät vakaalla tasolla kullakin tiedon osa-alueella. Uusilla hankkeilla on huomattavasti vähemmän vaikutuksia kansallisten koordinaatiokeskusten verkoston resursseihin.
- 4.4. Kolmen uuden aloitteen (työturvallisuus- ja työterveystilannetta, työturvallisuuden ja työterveyden hallintaa sekä hyvän käytännön edistämistä koskevien hankkeiden) lisäksi suoritetaan kaksi uutta aihekohtaisten hankkeiden ryhmää:
- Ehdotettujen terveydenhuollon alan hankkeiden toteuttamiseksi on muodostettu *alakohtaisten hankkeiden* ryhmä. Toinen, *vuoden 2000 Eurooppa-viikkoon* liittyvien hankkeiden ryhmä, on ehdotettu perustettavaksi Eurooppa-viikkoon liittyvien hankkeiden toteuttamiseksi, osana tietoluokkien tutkimusta, hyvää käytäntöä sekä järjestelmien ja ohjelmien osa-alueita.
- 4.5. Virasto aikoo perustaa rahoitusjärjestelmän, jotta kansalliset koordinaatiokeskukset voivat osallistua suunniteltuun tiedotustoimintaan. Kukin toimi suunnitellaan läheisessä yhteistyössä kansallisten koordinaatiokeskusten kanssa, jotta voidaan varmistaa asianmukainen työn organisointi hallintoneuvoston kokousta edeltävän seminaarin päätelmien mukaisesti.

Työturvallisuuden ja työterveyden seuranta

4.6. Käynnissä olevat hankkeet:

- Menetelmien arviointi, työturvallisuus- ja työterveystilannetta Euroopan unionissa koskevien tietojen keräämistä tulevaisuudessa koskevan mallin sekä helppokäyttöisen Internet-version kehittäminen yhteistyössä komission, tilastotoimiston ja Dublinin säätiön kanssa (1999–2000).
- Tietojen kerääminen työturvallisuuden ja työterveyden arvioiduista vaikutuksista työntekijöiden työllistyvyyteen Euroopan unionissa (1999–2000).

4.7. Uudet hankkeet:

- Työturvallisuus- ja työterveystilannetta Euroopan unionin jäsenvaltioissa koskevan viraston tietohankkeen arviointi: kahdesta neljään hankkeen tuloksiin perustuvaa raporttia (2000)²

Hyvä turvallisuus- ja terveyskäytäntö

4.8. Käynnissä olevat hankkeet:

- Hyvää työturvallisuus- ja työterveyskäytäntöä koskevan yleisen tiedon sekä erityistiedon keräämisen järjestäminen, tilanneraporttien valmistelu, Internet-palvelujen kehittäminen sekä seuraaviin aiheisiin liittyvän tiedon päivittäminen (1999–2000):
- vaarallisten aineiden (asbestin ja orgaanisten liuottimien) korvaaminen
- työstressi
- tuki- ja liikuntaelinten vaivat (myös vuoden 2000 Eurooppa-viikon tukeminen).

4.9. Uudet hankkeet:

- Alakohtaisen tietojärjestelmän kehittäminen terveydenhuoltopalveluista. Terveystietojen työturvallisuus ja työterveys. Terveystietojen alalle kehitetään työturvallisuutta ja työterveyttä koskeva tietojärjestelmä ulkopuolisen urakoitsijan ja aihekohtaisten keskustusten tuella ja alustavan hankkeen tulosten perusteella (2000–2001). Katso myös kohta 4.11.
- Tietoa orgaanisille liuottimille ja asbestille altistumisvaarojen vähentämisen valvontamenetelmiin liittyvästä hyvästä käytännöstä (katso lisätietoja parhaillaan kerättävistä korvaamista koskevista tiedoista kohdasta 4.8) (2000).
- Hyvän käytännön edistäminen kolmen uuden toimen avulla
 - ensiksi luodaan sähköpostiverkko turvallisuuden ja terveyden alan käytännön toimijoiden ja asiantuntijoiden hyvää turvallisuus- ja terveystietoa koskevan tietojenvaihdon tukemiseksi
 - toiseksi kehitetään nykyisten tietokantojen analysoinnin ja tietokantojen ylläpitäjille pidetyn seminaarin perusteella strategia hyvää käytäntöä koskevien laajojen tietokantojen verkottamiseksi
 - kolmanneksi tehdään toteutettavuustutkimus sellaisen viraston hyvän käytännön tunnistamisen/ itsearviointimenetelmän kehittämisestä ja käytäntöönpanemisesta, jolla voidaan lisätä yritysten, konsulttien jne. halukkuutta hyvän käytännön jakamiseen.

Kaikki kolme toimea toteutetaan asiantuntijakeskusten ja ulkopuolisten konsulttien tuella (2000).

Työtä ja terveyttä koskeva tutkimus

4.10. Käynnissä olevat hankkeet:

- Hyvää turvallisuus- ja terveystietoa koskevan yleisen tiedon sekä erityistiedon keräämisen järjestäminen, tilanneraportin valmistelu, Internet-palvelujen kehittäminen sekä seuraaviin aiheisiin liittyvän tiedon päivittäminen (1999–2000):
 - työstressi
 - tuki- ja liikuntaelinten vaivat (myös vuoden 2000 Eurooppa-viikon tukeminen)

² Hallintoneuvosto päättää aiheista helmikuussa 2000 työturvallisuuden ja -terveyden tilaa koskevan esiseminaarinsa jälkeen.

- muuttuva työelämä
- Tulevaisuuden tutkimustarpeita ja tutkimuksen painopisteitä Euroopan unionin tasolla koskevan lopullisen yleisen asiakirjan valmistelu jäsenvaltioiden painopisteistä tehdyn selvityksen ja vuonna 1999 pidetyn tutkimusta koskevan seminaarin perusteella (1999–2000).

4.11. Uudet hankkeet:

- Vuoden 2000 Eurooppa-viikon järjestämiseen osallistuminen tuki- ja liikuntaelinten vaivoihin liittyvää tutkimustietoa, jossa painotetaan erityisesti selkäkipuja ja selkävammoja (hankkeella täydennetään niskan ja yläraajojen häiriöitä koskevaa hanketta, joka saadaan päätökseen vuonna 1999). Toteutetaan asiantuntijakeskuksen tuella (2000).
- Osallistuminen terveydenhuollon alan työturvallisuutta ja työterveyttä koskevaan tietojärjestelmään, toteutetaan työstä ja terveydestä vastaavan asiantuntijakeskuksen tuella (2000–2001). Katso myös kohta 4.9.

Työturvallisuus- ja työterveysjärjestelmät ja -ohjelmat

4.12. Käynnissä olevat hankkeet:

- Uusia tapoja parantaa turvallisuutta ja terveyttä: työturvallisuuden ja työterveyden sisällyttäminen aliurakointiin (hankintoihin) ja markkinointiin (1999–2000).
- Työterveys- ja työturvallisuuskampanjat: kampanjoiden kartoittaminen, menestystekijöiden yksilöiminen ja kampanjanjärjestämismallin luominen (1999–2000).
- Työturvallisuus, työterveys ja työllistyvyys: jäsenvaltioiden toteuttamia työturvallisuuteen ja työterveyteen liittyviä järjestelmiä ja ohjelmia koskeva selvitys, tavoitteena on parantaa Euroopan unionin työntekijöiden työllistävyyttä (1999–2000).

4.13. Uudet hankkeet:

- Työturvallisuuden ja työterveyden hallintajärjestelmien käyttö: jäsenvaltioiden käytäntöjä sekä Euroopan ja kansainvälisen tason toimia koskeva selvitys (2000).
- Vuoden 2000 Eurooppa-viikon järjestämiseen osallistuminen tarjoamalla lihaksiston ja tukirakenteiden työperäisten häiriöiden sosioekonomisia vaikutuksia koskevaa tietoa (2000).

Taulukko 4 Tietohankkeet vuonna 2000

	Työturvalli-suuden ja työterveyden seuranta	Hyvä käytäntö	Tutkimus ja ohjelmat	Järjestelmät
Käynnissä olevat hankkeet (1999–2000)	Työturvalli-suus- ja työ-terveystilan-teen arviointi	Asbestin ja orgaanisten liuottimien korvaaminen	Muuttuva työelämä	Työturvallisuus ja työterveys aliurakoinnissa ja markkinoinnissa
	Työturvalli-suuden ja työterveyden vaikutus työllistävyy-teen	Työstressi	Työstressi	Työturvallisuus- ja työterveyskam-panjat
		Tuki- ja liikuntaelinten vaivat (EV) ³	Tuki- ja liikuntaelinten vaivat (EV)	Työturvallisuus, työterveys ja työllistyvyys
			Tutkimuksen painopiste-alueet tulevai-suudessa	

³ (EV) tarkoittaa vuoden 2000 Eurooppa-viikkoa.

Euroopan työterveys- ja työturvallisuusvirasto

Vuosikertomus 1999

Luxemburg: Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimisto

2000 — 58 s. — 21 x 29,7 cm

ISBN 92-828-9266-2

Pris (exkl. moms) i Luxemburg: 8,50 EUR

BELGIQUE/BELGIË
Jean De Lannoy Avenue du Roi 202/Koningslaan 202 B-1190 Bruxelles/Brussel Tél. (32-2) 538 43 08 Fax (32-2) 538 08 41 E-mail: jean.de.lannoy@infoboard.be URL: http://www.jean-de-lannoy.be
La librairie européenne/De Europese Boekhandel Rue de la Loi 244/Wetstraat 244 B-1040 Bruxelles/Brussel Tél. (32-2) 295 26 39 Fax (32-2) 735 08 60 E-mail: mail@libeurop.be URL: http://www.libeurop.be
Moniteur belge/Belgisch Staatsblad Rue de Louvain 40-42/Leuvenseweg 40-42 B-1000 Bruxelles/Brussel Tél. (32-2) 552 22 11 Fax (32-2) 511 01 84
DANMARK
J. H. Schultz Information A/S Herstedvang 12 DK-2620 Albertslund Tlf. (45) 43 63 23 00 Fax (45) 43 63 19 69 E-mail: schultz@schultz.dk URL: http://www.schultz.dk
DEUTSCHLAND
Bundesanzeiger Verlag GmbH Vertriebsabteilung Amsterdamer Straße 192 D-50735 Köln Tel. (49-221) 97 66 80 Fax (49-221) 97 66 82 78 E-Mail: vertrieb@bundesanzeiger.de URL: http://www.bundesanzeiger.de
ΕΛΛΑΔΑ/GREECE
G. C. Eleftheroudakis SA International Bookstore Panepistimiou 17 GR-10564 Athina Tel. (30-1) 331 41 80/11/2/3/4/5 Fax (30-1) 323 98 21 E-mail: elebooks@netor.gr
ESPAÑA
Boletín Oficial del Estado Trafalgar, 27 E-28071 Madrid Tel. (34) 915 38 21 11 (Libros), 913 84 17 15 (Suscrip.) Fax (34) 915 38 21 21 (Libros), 913 84 17 14 (Suscrip.) E-mail: clientes@com.boe.es URL: http://www.boe.es
Mundi Prensa Libros, SA Castelló, 37 E-28001 Madrid Tel. (34) 914 36 37 00 Fax (34) 915 75 39 98 E-mail: libreria@mundiprensa.es URL: http://www.mundiprensa.com
FRANCE
Journal officiel Service des publications des CE 26, rue Desaix F-75727 Paris Cedex 15 Tél. (33) 140 58 77 31 Fax (33) 140 58 77 00 E-mail: europublications@journal-officiel.gouv.fr URL: http://www.journal-officiel.gouv.fr
IRELAND
Government Supplies Agency Publications Section 4-5 Harcourt Road Dublin 2 Tel. (353-1) 661 31 11 Fax (353-1) 475 27 60 E-mail: opw@iol.ie
ITALIA
Licosa SpA Via Duca di Calabria, 1/1 Casella postale 552 I-50125 Firenze Tel. (39) 055 64 83 1 Fax (39) 055 64 12 57 E-mail: licosa@licosa.com URL: http://www.licosa.com
LUXEMBOURG
Messageries du livre SARL 5, rue Raiffeisen L-2411 Luxembourg Tél. (352) 40 10 20 Fax (352) 49 06 61 E-mail: mail@mdl.lu URL: http://www.mdl.lu
NEDERLAND
SDU Servicecentrum Uitgevers Christoffel Plantijnstraat 2 Postbus 20014 2500 EA Den Haag Tel. (31-70) 378 98 80 Fax (31-70) 378 97 83 E-mail: sdu@sdu.nl URL: http://www.sdu.nl

ÖSTERREICH
Manz'sche Verlags- und Universitätsbuchhandlung GmbH Kohlmarkt 16 A-1014 Wien Tel. (43-1) 53 16 11 00 Fax (43-1) 53 16 11 67 E-Mail: bestellen@manz.co.at URL: http://www.manz.at
PORTUGAL
Distribuidora de Livros Bertrand Ld.^a Grupo Bertrand, SA Rua das Terras dos Vales, 4-A Apartado 60037 P-2700 Amadora Tel. (351) 214 95 87 87 Fax (351) 214 96 02 55 E-mail: dlb@ip.pt
Imprensa Nacional-Casa da Moeda, SA Rua da Escola Politécnica nº 135 P-1250 -100 Lisboa Codex Tel. (351) 213 94 57 00 Fax (351) 213 94 57 50 E-mail: spoce@incm.pt URL: http://www.incм.pt
SUOMI/FINLAND
Akateeminen Kirjakauppa/Akademiska Bokhandeln Keskuskatu 1/Centralgatan 1 PL/PB 128 FIN-00101 Helsinki/Helsingfors P./tfn (358-9) 121 44 18 F./fax (358-9) 121 44 35 Sähköposti: sps@akateeminen.com URL: http://www.akateeminen.com
SVERIGE
BTJ AB Traktorvägen 11 S-221 82 Lund Tlf. (46-46) 18 00 00 Fax (46-46) 30 79 47 E-post: btjeu-pub@btj.se URL: http://www.btj.se
UNITED KINGDOM
The Stationery Office Ltd Orders Department PO Box 276 London SW8 5DT Tel. (44-171) 870 60 05-522 Fax (44-171) 870 60 05-533 E-mail: book.orders@theso.co.uk URL: http://www.tsonline.co.uk
ÍSLAND
Bokabud Larusar Blöndal Skólavörðustíg, 2 IS-101 Reykjavík Tel. (354) 552 55 40 Fax (354) 552 55 60 E-mail bokabud@simnet.is
NORGE
Swets Norge AS Østenjoveien 18 Boks 6512 Etterstad N-0606 Oslo Tel. (47-22) 97 45 00 Fax (47-22) 97 45 45 E-mail: kyterlid@swets.nl
SCHWEIZ/SUISSE/SVIZZERA
Euro Info Center Schweiz c/o OSEC Stampfenbachstraße 85 PF 492 CH-8035 Zürich Tel. (41-1) 365 53 15 Fax (41-1) 365 54 11 E-mail: eics@osec.ch URL: http://www.osec.ch/eics
BÄLGARIJA
Europress Euromedia Ltd 59, blvd Vitosha BG-1000 Sofia Tel. (359-2) 980 37 66 Fax (359-2) 980 42 30 E-mail: Milena@mbox.cit.bg
ČESKÁ REPUBLIKA
ÚSIS NIS-prodejna Havelkova 22 CZ-130 00 Praha 3 Tel. (420-2) 24 23 14 86 Fax (420-2) 24 23 11 14 E-mail: voldanovaj@usiscr.cz URL: http://usiscr.cz
CYPRUS
Cyprus Chamber of Commerce and Industry PO Box 1455 CY-1509 Nicosia Tel. (357-2) 66 95 00 Fax (357-2) 66 10 44 E-mail: demetrap@ccci.org.cy

EESTI
Eesti Kaubandus-Tööstuskoda (Estonian Chamber of Commerce and Industry) Toom-Kooli 17 EE-0001 Tallinn Tel. (372) 646 02 44 Fax (372) 646 02 45 E-mail: einfo@koda.ee URL: http://www.koda.ee
HRVATSKA
Mediatrade Ltd Pavla Hatza 1 HR-10000 Zagreb Tel. (385-1) 481 94 11 Fax (385-1) 481 94 11
MAGYARORSZÁG
Euro Info Service Hungexpo Európa Ház PO Box 44 H-1441 Budapest Tel. (36-1) 264 82 70 Fax (36-1) 264 82 75 E-mail: euroinfo@euroinfo.hu URL: http://www.euroinfo.hu
MALTA
Miller Distributors Ltd Malta International Airport PO Box 25 Luqa LQA 05 Tel. (356) 66 44 88 Fax (356) 67 67 99 E-mail: gwirth@usa.net
POLSKA
Ars Polona Krakowskie Przedmiescie 7 Skr. pocztowa 1001 PL-00-950 Warszawa Tel. (48-22) 826 12 01 Fax (48-22) 826 62 40 E-mail: books119@arspolona.com.pl
ROMÂNIA
Euromedia Strada Franceza Nr 44 sector 3 RO-70749 Bucuresti Tel. (40-1) 315 44 03 Fax (40-1) 315 44 03 E-mail: mnedelciu@pcnet.pcnet.ro
ROSSIYA
CCEC 60-letiya Oktyabrya Av. 9 117312 Moscow Tel. (7-095) 135 52 27 Fax (7-095) 135 52 27
SLOVAKIA
Centrum VTI SR Nám. Slobody, 19 SK-81223 Bratislava Tel. (421-7) 54 41 83 64 Fax (421-7) 54 41 83 64 E-mail: europ@tbb1.sltk.stuba.sk URL: http://www.sltk.stuba.sk
SLOVENIJA
Gospodarski Vestnik Dunajska cesta 5 SLO-1000 Ljubljana Tel. (386) 613 09 16 40 Fax (386) 613 09 16 45 E-mail: europ@gvestnik.si URL: http://www.gvestnik.si
TÜRKIYE
Dünya infotel AS 100, Yil Mahallessi 34440 TR-80050 Bagcilar-Istanbul Tel. (90-212) 629 46 89 Fax (90-212) 629 46 27 E-mail: infotel@dunya-gazete.com.tr
AUSTRALIA
Hunter Publications PO Box 404 3067 Abbotsford, Victoria Tel. (61-3) 94 17 53 61 Fax (61-3) 94 19 71 54 E-mail: jpdavies@ozemail.com.au
CANADA
Les éditions La Liberté Inc. 3020, chemin Sainte-Foy G1X 3V6 Sainte-Foy, Québec Tel. (1-418) 658 37 63 Fax (1-800) 567 54 49 E-mail: liberte@mediom.qc.ca
Renouf Publishing Co. Ltd 5369 Chemin Canotek Road Unit 1 K1J 9J3 Ottawa, Ontario Tel. (1-613) 745 26 65 Fax (1-613) 745 76 60 E-mail: order.dept@renoufbooks.com URL: http://www.renoufbooks.com
EGYPT
The Middle East Observer 41 Sherif Street Cairo Tel. (20-2) 392 69 19 Fax (20-2) 393 97 32 E-mail: inquiry@meobserver.com URL: http://www.meobserver.com.eg

INDIA
EBIC India 3rd Floor, Y. B. Chavan Centre Gen. J. Bhosale Marg. 400 021 Mumbai Tel. (91-22) 282 60 64 Fax (91-22) 285 45 64 E-mail: ebic@glasbm01.vsnl.net.in URL: http://www.ebicindia.com
JAPAN
PSI-Japan Asahi Sanbancho Plaza #206 7-1 Sanbancho, Chiyoda-ku Tokyo 102 Tel. (81-3) 32 34 69 21 Fax (81-3) 32 34 69 15 E-mail: books@psi-japan.co.jp URL: http://www.psi-japan.co.jp
MALAYSIA
EBIC Malaysia Level 7, Wisma Hong Leong 18 Jalan Perak 50450 Kuala Lumpur Tel. (60-3) 21 62 62 98 Fax (60-3) 21 62 61 98 E-mail: ebic-kl@mol.net.my
MÉXICO
Mundi Prensa Mexico, SA de CV Río Pánuco No 141 Colonia Cuauhtémoc MX-06500 Mexico, DF Tel. (52-5) 533 56 58 Fax (52-5) 514 67 99 E-mail: 101545.2361@compuserve.com
PHILIPPINES
EBIC Philippines 19th Floor, PS Bank Tower Sen. Gil J. Puyat Ave. cor. Tindalo St. Makati City Metro Manila Tel. (63-2) 759 66 80 Fax (63-2) 759 66 90 E-mail: eccpcom@globe.com.ph URL: http://www.eccp.com
SOUTH AFRICA
Eurochamber of Commerce in South Africa PO Box 781738 2146 Sandton Tel. (27-11) 884 39 52 Fax (27-11) 883 55 73 E-mail: info@eurochamber.co.za
SOUTH KOREA
The European Union Chamber of Commerce in Korea 5th Fl, The Shilla Hotel 202, Jangchung-dong 2 Ga, Chung-ku 100-392 Seoul Tel. (82-2) 22 53-5631/4 Fax (82-2) 22 53-5635/6 E-mail: eucck@eucck.org URL: http://www.eucck.org
SRI LANKA
EBIC Sri Lanka Trans Asia Hotel 115 Sir chittampalam A. Gardiner Mawatha Colombo 2 Tel. (94-1) 074 71 50 78 Fax (94-1) 44 87 79 E-mail: ebicsl@itmin.com
THAILAND
EBIC Thailand 29 Vanissa Building, 8th Floor Soi Chidlom Ploenchit 10330 Bangkok Tel. (66-2) 655 06 27 Fax (66-2) 655 06 28 E-mail: ebicbkk@kscs15.th.com URL: http://www.ebicbkk.org
UNITED STATES OF AMERICA
Bernan Associates 4611-F Assembly Drive Lanham MD20706 Tel. (1-800) 274 44 47 (toll free telephone) Fax (1-800) 865 34 50 (toll free fax) E-mail: query@bernan.com URL: http://www.bernan.com
ANDERE LÄNDER/OTHER COUNTRIES/AUTRES PAYS
Bitte wenden Sie sich an ein Büro Ihrer Wahl/ Please contact the sales office of your choice/ Veuillez vous adresser au bureau de vente de votre choix Office for Official Publications of the European Communities 2, rue Mercier L-2985 Luxembourg Tel. (352) 29 29-42455 Fax (352) 29 29-42758 E-mail: info.info@cec.eu.int URL: http://eur-op.eu.int